

Alte Drucke

Maturini Corderii Colloquia Scholastica Anglo-Latina

Cordier, Mathurin

Londini, 1704

M. Corderius` s Colloquies English and Latin.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-159105

M. Corderius's

Colloquies

English and Latin.

Coll. I. Bernard, Claudius.

B. **G**OD save you, Claudius.

C. And God save you too, Bernard.

B. Let us play a little while.

C. What say you, you little fool?

You are scarce come into the School, and do you talk of Play already?

B. I pray you, be not angry.

C. I am not angry.

B. Why then do you speak so loud?

C. I blame thy Folly.

B. May we not play then?

C. Yes we may; but when time serveth.

B. Fie! thou art over wise.

C. I wish I were but wise enough: but I pray thee let me alone, that I may get what I am to say by and by to the Master.

B. Thou say fair:

M. Corderii.

Colloquia,

Anglo-Latina.

Coll. I. Bernardus, Claudius

SAlve, Claudi.

Tu quoque salvus sis, Bernarde.

5 Ludamus paulisper.

Quid ais, ineptule?

Vix Scholam ingressus es, & jam de ludo loqueris?

10 Ne irascaris, quæso.

Non irascor.

Cur ergò sic exclamas?

15 Accuso tuam stultitiam.

Non licet igitur ludere?

Imò licet, at cùm tempus est.

Vah! Tu nimium sapi.

20 Utinam tantum saperem satis: sed mitte me, quæso, ut reperam quæ mox reddenda erunt Præceptori.

25 Equum dicis:

I will also get with you, if you please.

C What now? What is this? What meaneth this so sudden an alteration: 30

Did not you talk of Play but just now?

B I did speak of it indeed, but not in earnest.

C Why did you dissemble, 35

B That I might talk with you a little.

C What is that good for?

B What now, do you ask? Did you never hear it of 40 the Master?

C I do not now remember it; I say, what good doth it to talk together.

B To exercise our selves in 45 the Latin Tongue.

C Truly you think aright, and I love you the more now.

B I thank you: come, let 50 us go get our Parts; for the Master will be here by and by.

Coll. 2. *Stephanio* and the Master.

S God save you, Master.

P God save you, my *Steph.*

Whence come you so very early?

S From our Chamber.

Volo ego quoque tecum repetere, si tibi placet.

Eho? quid hoc est? Quid sibi vult ista tam subita mutatio? 30

Nonne tu modo loquebaris de lusu?

Loquebar quidem, sed non serio.

Cur simulabas? 35

Ut paucis tecum fabularer.

Quid illud prodest?

Etiam rogas? Nunquam audivisti ex præceptore? 40

Nunc mihi non occurrit; quid, inquam, prodest confabulari?

Ad nos in Latina lingua exercendos.

Profectò recte putas, & ego te nunc magis amo.

50 Habeo tibi gratias: age, repetamus prælectionem; nam brevi præceptor aderit.

Coll. 2. *Stephanio* & Præceptor.

Salve, Præceptor.

Salvus sis, mi *Stephanio*.

Unde venis tam multo mane?

5 E cubiculo nostro.

P. *Uhen*

P	When got you up ?	Quando surrexisti ?
S	A little before six, Master.	Paulo ante sextam præceptor
P	What do you say ?	Quid ais ?
S	It is just as I say.	Sic est ut dico.
P	You are up too early.	10 Tu nimis es matutinus.
	Who waked you ?	Quis te expergefecit ?
S	My Brother.	Frater meus.
P	Did you say your Prayers ?	An precatus es Deum ?
S	As soon as my Brother had comb'd me, I said them.	15 Cùm primùm frater me pexuit precatus sum.
P	How ?	Quomodo ?
S	Kneeling upon my knees and holding up my hands together, I said the Lord's Prayer, with a Thanksgiving.	10 Flexis genibus & conjunctis manibus, dixi precationem Dominicam, cum gratiarum actione.
P	In what Tongue.	Quâ linguâ ?
S	In the English.	Anglicanâ.
P	Well done! who sent you to me ?	25 O factum bene ! quis te misit ad me ?
S	No body.	Nemo.
P	What then ?	Quid ergò ?
S	I came of my own accord.	Utrò veni.
P	My little Sweet-heart; what a fine thing it is to have a good wit !	30 Mi animule, quàm pulchrum est sapere !
	Is it not breakfast time ?	Nonne est jentandi tempus ?
S	I am not hungry yet.	Nondum esurio.
P	What would you do then ?	35 Quid vis igitur ?
S	I will repeat the Hours we use to say every day, if you please to hear me.	Volo reddere Nomina quotidiana, si tibi placet audire me.
P	What should it do but please me ? Do you remember them then ?	40 Quidni placeret ? Tenes igitur memoria ?
S	I do remember them.	Teneo.

Thanks

Thanks be to God.

P. Come on; say.

S. But you use to go before me in *English*, and I answer in Latin.

P. You do well to put me in mind.

I had almost forgot that: answer then.

S. I expect you should pro- 45 pound.

P. The Head?

S. *Caput.*

P. The top of the Head?

S. *Vertex.*

P. The fore-part?

S. *Sinciput.*

P. The hinder-part?

S. *Occiput.*

P. Now answer in *English*. 55

Caput?

S. The Head.

P. *Vertex?*

S. The top of the Head.

P. *Sinciput?*

S. The fore-part.

P. *Occiput?*

S. The hinder-part.

P. What if you say all by 65 your self now?

S. I can easily say.

P. And I will be willing to hear you.

S. *Caput*, the Head.

Vertex, the top of the Head. 70

Sinciput, the fore-part.

Occiput, the hinder-part.

Have not I said well, Ma-ster?

Gratia Deo.

Age; pronuncia.

Sed mihi soles praeire An-
glicè, & ego Latine re-
spondeo.

Bene mones.

*Pene istud oblitus eram: re-
sponde igitur.*

45 Expecto, ut proponas.

50

55 Nunc responde Anglicè.

60

Quid si nunc solus dicat
omnia?

Facile dicam.

Ego verò te libenter audi-
am.

Nonne bene dixi, Præcep-
tor?

P. Very

P. **Very well as can be.**

S. **The Lord God be praised.**

P. **Oh finely spoken!**

Go now and ask the Maid
for your Breakfast.

S. I had rather have it of you,
Master, if it may be
no trouble to you.

P. O how I love you for that
saying! come, follow me,
I will give you some-
thing that is good, be-
cause you have done
your business well.

What is this?

S. **White Bread.**

P. What are these?

S. **Dry figs.**

P. Count them.

S. One, two, three, four, five,
six.

P. **Oh pretty little Boy!**

Now get your Breakfast at
your own leisure.

Coll. 3.

A. B.

A. Will you eat your Break-
fast with me?

B. I have no Breakfast.

A. What, have you not
brought it?

B. I got my Breakfast at
home.

A. Do you always do so?

B. No; but because I rose
pretty early, my Mo-

75 *Quàm optime.*

Laudetur Dominus Deus.

O pulchrum verbum!

*Ito nunc Petitum ab ancillâ
jentaculum.*

82 *Malim abs te accipere,
præceptor, si tibi non est
molestum.*

O quàm te amo de isto
verbo! age, sequere me,
85 *dabo tibi aliquid boni,
quia tuum rectè fecisti
officium.*

Quid est hoc?

90 *Panis candidus.*

Quid hæc sunt?

Ficus arida.

Numerâ.

Una, duæ, tres, quatuor,
5 *quinque, sex.*

O lepidum capitulum!

Jenta nunc otiose.

Coll. 3.

A. B.

Vis jentare mecum?

Non habeo jentaculum.

Quid, non attulisti?

5 *Ego domi jentaveram.*

Itanè semper facis?

*Minimè; sed quia bene
manè surrexeram, sic
ther*

ther was pleased to
deal so with me.

A Much good may it do
you.

I then will break my fast 10
by my self.

B And I will ply my book
in the mean time.

Coll. 4. The Master and the
Scholar.

M Are you ready to give an
account of your study?

D I am ready, as I think.

M Say then, and have your
wits about you.

D This Morning we first said
a Verse out of *Cato*; then
we construed it in Latin
and English: at the last,
two and two of us 10
parsed every part of
speech, with its things
belonging to it, and the
signification.

M Have you done your duty
well?

D I suppose, I satisfied my
Master pretty well.

M See you do not lye: for 20
I will ask him.

D As you will, Master; I
do not fear in this
point.

M Come, let us go on.
What have you to say at
Noon.

matri placuit me tractare.

Prosit tibi.

Ego igitur solus jentabo.

Et ego interim studebo.

Coll. 4. Magister, Disci-
pulus.

*Esne paratus ad reddendum
studii tui rationem?*

Paratus, ut mihi videor.

Redde igitur, & esto presenti
animo. 5

Hoc matutino tempore,
primum pronuntiavimus
carmen ex *Catone*; de-
inde ejus interpretatio-
nem Latine & Anglice
reddidimus; postremo bi-
ni pertractavimus singu-
las partes Orationis, cum
attributis & significatio-
ne. 10 15

Rectene fecisti officium tu-
um?

Puto me satisfecisse præ-
ceptoris magna ex parte.

20 Vide ne mentiaris; nam ego
illum percontabor.

Ut voles præceptor; nihil
hac in re metuo.

25 Age, pergamus.

Meridie quid habetis red-
dere? D. We

are. abo. bo. Disci. endum ? r. esenti pore imus de- tatio- glicè no hi. ingu- cum ratio- m tu- præ- ere. a ego nihil red- We	D We have the Verb <i>Possum</i> to form in Latin and English. M Nothing else? D Nothing. M I have taught you that otherwise. Do you not remember it? D I dare not say, <i>Ay</i>, till I have tried. M Form it in the first per- sons, and the rest will be very easy to you. D The Indicative Mood. <i>Possum</i>, I can. <i>Poteram</i>, I was able. <i>Potui</i>, I have been able. <i>Potueram</i>, I had been able. <i>Potero</i>, I shall be able. The Imperative is wanting. The Optative. <i>Utinam possim</i>, God grant I can. <i>Utinam possem</i>, would to God I could. <i>Utinam potuerim</i>, God grant, I have been able. <i>Utinam potuissem</i>, would to God I had been able. The Subjunctive. <i>Ut possim</i>, That I may. <i>Ut possem</i>, That I might. <i>Quamvis potuerim</i>, Altho' I have been able. <i>Quamvis potuissem</i>, Altho' I had been able. <i>Cum potuero</i>, When I shall be able.	<i>Habemus</i> declinare Ver- bum <i>Possum</i> Latinè & Anglicè. <i>Nihil præterea?</i> 30 <i>Nihil.</i> <i>Ego te istud aliàs docui.</i> <i>Nonne tenes memoria?</i> <i>Non ausim affirmare donec</i> 35 <i>tentavero.</i> <i>Declina in primis personis,</i> <i>& cætera tibi erunt fa-</i> <i>cillima.</i> <i>Modus Indicativus.</i> 40 45 <i>Imperativus deest.</i> <i>Optativus.</i> 50 55 <i>Subjunctivus.</i> 60
--	---	---

M Decline the whole Infinitive Mood.		Declina totum Infinitivum.	
D. The Infinitive Mood Present and Preterimperfect Tense, <i>Possè</i> , to may or can.	65	Infinitivi modi præsens & præteritum imperfectum.	
The Preterperfect and Preterpluperfect Tense, <i>Potuisse</i> , to have or had been able.		Præteritum perfectum, & plusquam perfectum.	
The rest are wanting.	70	Cætera desunt.	
M Why doth this Verb <i>Possum</i> want the Future Tense of the Infinitive Mood?		Cur hoc verbum <i>Possum</i> caret futuro infinito?	
And why also doth it want the Participle in <i>rus</i> ?	75	Cur item participio in <i>rus</i> ?	
D. Because it hath not the Supine.		Quia non habet supinum.	
M And what then?		Quid tum?	
D. For those Words use to be formed of the Supine.	80	Illæ enim voces à supino formari solent.	
M Give an Example in some perfect Verb.		Da exemplum in aliquo verbo. integro.	
D. As of the Supine <i>lectu</i> is made <i>lecturus</i> , and of <i>lecturus</i> is made <i>lecturum esse</i> .	85	Ut à supino <i>lectu</i> fit <i>lecturus</i> , & à <i>lecturus</i> fit <i>lecturum esse</i> .	
M Well indeed. But why have you omitted the Participle of the Present Tense of the Verb <i>Possum</i> , seeing <i>Potens potentis</i> is used?	90	Rectè sanè. Sed cur prætermisisti participium præsens à verbo <i>Possum</i> , cum sit in usu, <i>Potens potentis</i> ?	
D. Because, as you have often taught us, <i>Potens</i> is not a Participle; though it come of <i>Possum</i> .	95	Quia (ut sæpe nos docuisti) <i>Potens</i> non est participium, licet à <i>Possum</i> veniat.	
M What is it then?		Quid ergò est?	
D. A Noun Adjective.		Nomen Adjectivum.	

It is well remembred
of you : I pray God,
you may always go
on thus.

D I hope better and bet- 100
ter every day by the
Grace of God.

M And I also hope the same
with you.

Now it remains that you 105
say the Preterperfect
Tense, with them that
come of it.

D Potui, potueram, potuerim,
potuissem, potuero, potuiffe. 110

M Say the Terminations.

D I, ram, rim, sem, ro, se.

M Say the Significations.

D Possum, I am able.

Posse, to be able.

M So much for this. 115

See, see ; we are called to
Dinner.

Coll. 5. C. D.

Probè meministi : utinam sic
pergas semper.

Spero indies meliora per Dei
gratiam.

Ego quoque idem tecum
spero.

Nunc restat ut dicas præ-
teritum cum sua prole.

Hæc hætenus.

Ecce, ecce ; vocamur ad
prandium.

Coll. 5. C. D.

C When will you get your
dinner.

D I have dined already.

C At what a Clock ?

D At half an hour past 5
eight.

C Do you dine so early then ?

D So we use commonly to
do in Summer ; but
when dine ye ? 10

C We do not dine till half
an hour after ten, and

Quando vis prandere ?

Ego jam prandi.

Quotà horâ.

Sesqui octavâ.

Tam manè igitur prande-
ris ?

Sic ferè solemus in æstate :
vos autem ?

Non prandemus ante ses-
quidecimam : interdum

B some

- sometimes after eleven. |
 D O strange! why no sooner?
 C We must tarry for my
 Father till he comes
 back from the Court.
 D Then you cannot be in the
 Hall at the singing of
 Psalms.
 C I am very seldom there.
 D How are you excused? or
 how come you off?
 C I am exempted from so
 doing.
 D Who exempted you?
 C The Master, at my Fa-
 ther's motion.
 D Have all Aldermen's
 Sons then such a Pri-
 vilege?
 C They have, so their Fa-
 thers desire it.
 D Could not your Mother
 give you your Dinner
 before your Father came
 back from the Com-
 mon-Council?
 C She could indeed, but my
 Father would have me
 tarry for him.
 D Why so?
 C Because it is his mind
 to have it so.
 D Now I must hold my
 tongue: for you have
 stop't my mouth: (or
 you have made me that
 I have not a word to say.)
 C Who made you so busy
 to ask?

dum ab undecima.
 Papæ! Cur non citius?
Expectandus est Pater dum
è curia redierit.

15 *Tu igitur non potes adesse*
aulæ in cāntatione Psal-
morum.

Raro admodum intersum.
 20 *Quomodo excusaris?*

Exemptus sum illo munere.

Quis te exemit?
 25 *Didascalus, Patris mei mo-*
nitu.

Ergone omnes Senatorum
filiï habent hujusmodi
Privilegium?

30 *Habent, modo Patres ju-*
beant.

Nonne Mater posset dare
tibi prandium ante redi-
tum Patris è Senatu?

35 *Posset quidem, sed Pater*
vult à me expectari.

40 *Quamobrem?*
Quia sic illi placet.

Nunc mihi tacendum est:
Os enim mihi occlusisti.

45 *Cur tu es tam curiosus per-*
contator? D. A

D I am but a Child, and
Childzen always desire
to know Nobelties.

C I confesse it, but there is
a mean in all things, 45
as the Master doth often
teach us.

D Therefore let us depart,
that you may get you
gone to your dinner.

C I pray you pardon me,
if I have offended you
in any thing.

D I desire the same cour-
tesy of you; I, I say, 55
rather, who may have
offended you with my
talkatibeness, but
thinking no harm in
the mean time. 60

Coll. 6

F. G.

*Puer sum, & pueri semper
cupiunt aliquid scire no-
vi.*

*Fateor, at est modus in rebus
ut præceptor nos sæpe
docet.*

*Ergò discedamus, ut te
præsum conferas.*

50 *Ignosce, quæso, si qua in re
offenderim.*

*Ego abs te idem peto; ego
inquam, potius qui t: of-
fendere potui loquacitate
meâ, sed interim nihil
mali cogitans.*

Coll. 6.

F. G.

F Where got you your
meat to day?

G At my Host's.

F What did you dine for?

G Six farthings (or doits.) 5

F What did your Supper,
how much cost it?

G Just so much. But what
are you maintained for
a day?

F More than you.

G For how much then?

F For four pence (sols, or
stivers.)

Ubi hodie cibum cepisti?

Apud hospitem meum.

Quanti prændisti?

5 *Sex Quadrantibus.*

*Quid cœna, quanti consti-
tit?*

*Tantidem. Tu verò quan-
ti aleris quotidie?*

10 *Pluris quàm tu.*

Quanti igitur?

Quatuor assibus.

B 2

Coll.

Coll. 7. *Choletus*, *Colo-*
guerius.

- Ch* Whence come you?
C From abroad.
Ch Why went you forth?
C To go home?
Ch Why so?
C To fetch my Books.
Ch So ho! why had you not brought them?
C I had forgot them.
Ch Do you use to forget your breakfast, or your drinking on that fashion.
C Very seldom.
Ch Truly it was a great oversight.
C Yes indeed, a very great one; but What should one do? we are but boys.
Ch What if the Master knew of your doing?
C Perhaps I should be punished.
Ch Do you say, perhaps?
C Without doubt you should be whipt.
 Are you not ashamed to come into the School without your books?
Ch It doth not only shame, but irk me also; nevertheless, I pray thee do not tell of me.
C I have no such thought, but I cannot dissemble,

Coll. 7. *Choletus*, *Colo-*
guerius.

- Unde redis?*
Foris.
Cur prodieris.
 5 *Ut irem domum.*
Quid eo?
Peritum libros meos.
Eho! cur non attuleras?
 10 *Oblitus eram.*
Siccine soles jentaculum, aut merendam, obliuisci?
 15 *Rarissime.*
Profecto magna fuit negligentia.
Imò maxima; sed quid agas? pueri sumus.
 20 *Quid si præceptor tuum factum sciret?*
Fortasse penas darem.
 25 *Ain' tu fortasse.*
Procul dubio vapulares.
Non te pudet sine libris in scholam venire?
 30 *Non solum pudet, sed piget etiam; veruntamen ne me accuses obsecro.*
Nihil minus cogito, sed non possum dissimulare, quin
 35 *but*

but I must find fault
with you.

Ch You do that (I verily
believe) as a friend,
and therefore I take 40
it in good part.

C That's enough for me,
Let us go in a-doors into
the School.

Ch It is time ; now the Cap-
tains demand an ac-
count of our writing.

Coll. 8. The Scholar, the
Master.

Pu Master, may I speak a
word with you ?

P Speak boldly.

Pu I and my School-fellows
have been fast at our
books almost these three 5
days together.

May we refresh our
selves with a little
play ?

P Say some Sentence then.

Pu *Interpone tuis interdum gaudia curis,
Ut possis animo quævis sufferre laborem.*

P Say the English Verses too 15
if you remember them

Pu Mirth with thy labour sometimes put ure,
That better thy labour thou may'st endure.

P How well you have
said all! 20

Pu Thanks be to God.

P Hereafter you must put
something else to it.

quin ego te reprehendam.

*Istud (credo equidem) ami-
ce facis, itaque boni con-
sulo.*

Id satis est mihi.

*Eamus intro in auditori-
um.*

45 *Tempus est ; jam decurio-
nes exigunt scripturæ
rationem.*

Coll. 8. Puer, Pædago-
gus.

Præceptor, licetne pauca ?

Loquere audacter.

*Ego & condiscipuli mei
hoc feré toto triduo li-
bris affixi fuimus.*

*Licetne paulisper animum
ludo relaxare ?*

10 *Dic igitur aliquam Sen-
tentiam.*

*Interpone tuis interdum gaudia curis,
Ut possis animo quævis sufferre laborem.*

15 *Dic etiam versus Anglicos
si memoriâ tenes.*

*Mirth with thy labour sometimes put ure,
That better thy labour thou may'st endure.*

20 *Quam recte dixisti omnia ?*

Est Deo gratia.

*Addendum posthac erit ali-
quid. B 3 Pu. What*

Pu What, Master?

P Who hath given me wit,
and a good understanding

Pu But who shall teach me
those Words?

P I will write them for you
in your little note-
book, that you may
learn them without
book.

But pray thee tell me, who
taught thee that Speech.
which thou hast said?

Pu Companus had given it
me yesterday in wri-
ting, and I got it by
heart.

P Truly I love you, my *Daniel*,
for that Diligence
of yours.

Pu I thank you, Master.
Do you give way that we
may play then?

P *Peg.* Go thy way tell thy
School-fellows.

Pu I will.

P What will you say to them.

Pu That which you once
taught me.

P But I will first hear it of
you.

Pu Be merry boys, behold
I bring you good
news: I have got you
leave to play.

P Well done: You have
remembered it well.

Now go thy way.

20 *Quidnam, Præceptor?*

*Qui dedit mihi ingenium,
& mentem bonam.*

*Sed quis me illa docebit
verba?*

25 *Ea scribam tibi in commen-
tariolo tuo, ut ediscas.*

30 *Sed dic mihi, quæso, Quis
te docuit istam oratio-
nem quam pronunciaſti?*

*Companus heri dederat mi-
hi scriptum, & ego me-
moriæ mandavi.*

*Profecto ego te amo, mi
Daniel, ob istam dili-
gentiam.*

40 *Ago tibi gratias, Præceptor.
Permittisne igitur, ut lu-
damus?*

*Savè. Abi, renuncia con-
discipulis tuis.*

45 *Faciam.*

Quid dices illis?

*Id quod me docuisti ali-
quando.*

*Sed volo prius ex te au-
dire.*

50 *Gaudete pueri, en affero vobis
jucundum nuncium, ego
vobis impetravi ludendi
potestatem.*

55 *Eugè: Probè meministi:*

Ito nunc jam.

Coll. 9. Conradus, Daniel.

- C Let us repeat our every day **Præcepta**, that we may say them more surely to the Master.
- D You do well to put me in mind; go before me in **Præcepta**.
- C Say in Latin, An Eye.
- D *Oculus.*
- C The right Eye.
- D *Oculus dexter.*
- C The left Eye.
- D *Oculus sinister.*
- C Both the Eyes.
- D *Ambo Oculi.*
- C You remember well.
- D Now hear whether I can say them by my self rightly or no.
- C Come on, I hear you.
- D An Eye.
- C You must count them at your fingers ends, as the Master teacheth us.
- D What is that good for?
- C To help the Memory.
- D What doth this mean?
- C Have you not heard many times?
- D I am forgetful: what should I do?
- C Be more diligent to remember what you have learned.
- D You do me a kindness, in giving me such friendly advice.

Coll. 9. Conradus, Daniel

- Repetamus Nomina quotidiana, ut certius reddamus ea Præceptori.
- 5 Bene mones; præito mihi hesternæ.
- Dic Latine, An Eye.
- 10
- 15 *Probè tenes.*
Nunc audi an rectè solus dicam.
- 20 Agè, Audio.
- Debes enumerare in digitis, ut docet Præceptor.
- 25 *Quid prodest istud?*
Ad memoriam juvandam.
Quid hoc sibi vult?
Non audivisti multoties.
- 30 *Ego sum obliviosus: quid agerem?*
Esto diligentior ad ea retinenda quæ perceperis.
- 35 *Quod me fideliter mones, pergratum facis.*
- B 4 C. Come

- C Come on, return to the point. Age, *Ad rem redi.*
- D An Eye, *Oculus.*
- The right Eye, *Oculus dexter.* 40
- The left Eye, *Oculus sinister.*
- Both the Eyes, *Ambo Oculi.*
- C How well you have said all!
- D Let us repeat to day's Hours too. 45
- C Content : But do you go befoze me again, as I have done you.
- Quàm rectè omnia dixisti ! Repetamus etiam hodierna.*
- Placet ; at tu vicissim præito mihi.
- D A Hand ? 50
- C *Manus.*
- D The right Hand ?
- C *Manus dextra.*
- D The left Hand ?
- C *Manus sinistra.* 55
- D Both the Hands ?
- C *Ambæ Manus.*
- D It remains for you to say by your self.
- Restat, ut solus dicas.*
- C A Hand, *Manus.* 60
- The right Hand, *Manus dextra.*
- The left Hand, *Manus sinistra.*
- Both the Hands, *Ambæ Manus.* 65
- D That we could say thus well befoze the Master !
- O si tam bene diceremus coram præceptore !*
- C What hinders ? 70
- D Because we are afraid.
- C And yet he corrects our faults gently enough.
- Quid obstat ? Quia timemus. Et tamen errata nostra satis humaniter corrigit.*

D. I know not what this should mean.

I am always fearful at the first.

C That is in a manner, 80
natural to every one,
as we have heard of our
Master.

D Now we should have said 85
again in Latin and Eng-
lish : but I see the Ma-
ster is coming.

C Let us go in.

Coll. 10. A. B.

A Say in Latin.

Let us say our Lesson to-
gether.

B Repetamus unâ prælectionem.

A How many Parts hath this 5
Speech ?

B Three.

A Shew the difference be-
twixt every one of
them expressly.

B Repetamus is a Verb.

Unâ is an Adverb.

Prælectionem is a Noun.

A Shew it a little more
plainly.

B Do you then go before me 10
as the Master useth.

A Repetamus.

B Repeto, repetis, repetere, of
the third Conjugation,
like Lego, legis, legere.

The Præterperfect Tense
Repetivi.

Nescio quid hoc sibi velit.

Ego semper sum timidus in
principio.

Istud est quodammodo natura-
le omnibus, ut audivimus
ex præceptore.

Nunc repetendum esset 85
Latinè & Anglicè : sed
præceptorem venientem vi-
deo.

Ingrediamur.

Coll. 10. A. B.

Dic Latinè.

Hæc oratio quot habet par-
tes ?

Tres.

Discerne singulas nominatim.

10 Repetamus est Verbum.

Unâ Adverbium.

Prælectionem Nomen.

Declara paulò planius.

15 Tu igitur præito mihi, ut
solet Præceptor,

20 Conjugationis tertiæ, ut

Præteritum.

The

The Supine.

Repetitum.

The Participles.

A *Repetens & Repetiturus.*B *Unà.*

It is not declined because
it is an Adverb in this
place, in English, *together.*

A *Prælectionem.*

B *Prælectio, onis, f. g.*
The lesson, or lecture.

Coll. II.

A. B.

A Let us go to say our
lesson together.

B Why should I say it?
Is it not enough that I
have said it by my self?

A If you have only said once
or twice, that is but a
small matter towards
getting it without
book.

B Nay, but I have said it o-
ver about ten times.

A Truly that is enough.

B What would you have
more then?

A If you would be sure to
say before the Master, it
is requisite you should
repeat it over with some
Body.

B I did not know that: but
I assent to you with all
my heart.

A Let us do then that which
I advise you to.

Supinum.

Participia.

Non declinatur, quia est
Adverbium hoc in loco;
Anglicè, *together.*

Coll. II.

A. B.

Eamus unà repetitum.

Quid ego repeterem?
Nonne satis est quòd solus
repetiverim?

Si tantum semel aut bis
repetieris, id parum est
ad ediscendum.

Imò circiter decies repeti-
vi.

Id quidem sufficit.

Quid igitur vis amplius?

Si vis coram me reddere co-
ram Praeceptore, opus est
cum aliquo repetivisse.

Istud ego nesciebam: sed
tibi libenter assentior.

Faciamus ergò quod ego
te monebam.

B. Truly,

B Truly I do not say nay;
begin.

Coll. 12. Gentilis, Isaac.

G Can you say your lesson
by heart?

I Almost.

G Are you willing we should
say it over together?

I Yes.

G Begin then.

I I will do it with all my
heart: but do you be
sure to hear, that you
may tell me if I miss
in any thing.

G Come then.

I *Fac sumptum propere.*

G You have mist already,
you should have begun
with Yesterday's lesson.

I You do well to advise
me; I will now begin.

Iratu de re incerta contendere noli: Impedit ira.

G You miss in the accent of
ira.

I *Impedit ira animum nē.*

G Take a distinction after
animum.

I *Impedit ira animum, nē possit cernere verum.
Fac sumptum propere cum res desiderat ipsa.
Dandum etenim.*

G You miss in the accent a-
gain. Say it again.

I *Dandum etenim est aliquid*

G Do you not see that you
have mist four times?

I I see it.

Equidem non recuso, inci-
pe.

Coll. 12. Gentilis, Isaacus.

Tenésne memoriā præle-
ctionem?

Propemodum,

Visne repetamus unā.

Maximē.

Incipe igitur.

*Faciam libenter: sed tu at-
tentē audi, ut me corri-
gas: siquid erravero.*

Agedum.

Jam errāsti, incipiendum
fuit ab hesternā lectione.

*Bene admones; nunc inci-
piam.*

Peccas accentu ira.

Peccas accentu ira.

Distingue post animum.

*Iterum peccas accentu.
Repete.*

cum tempus postulat, aut res.

Vidésne te errāsse quater?

Video.

G. And

G And have you minded the Places?

I I have minded them.

G By that means you will take the better heed to your self.

I Alas poore Boy that I am!

I thought I had it well by heart.

G So it often falls out with me too, ever when my memory is not well settled.

I He is happy that hath a good Memory.

G It is a great blessing of God.

I But time goes on.

Hear me now.

G I hear you, say.

I

G Look! the Master is here. Hold your Tongue that we may cry salve to him.

Coll. 13. Clemens, Felix.

C Is there nothing for us to say to the Master to day?

F Nothing, but about the Grounds of Grammar.

C What is that?

F Look into your Book and you shall find marks upon five Lessons, which the Master hath appointed us.

C When was that?

Et observasti locos?

Observavi.

Sic tibi facilius cavebis.

Me miserum!

Putabam me rectè tenere.

Sic mihi quoque solet accidere, quoties memoria non est bene confirmata.

Felix qui memoriam bonam habet.

Magnum Dei beneficium.

Sed tempus abit.

Audi nunc me.

Audio, pronuncia.

Iratus de re incerta contendere noli.

Hem! Præceptor adest.

Tace, ut illum salutemus.

Coll. 13. Clemens, Felix.

Nihilne est quod reddamus hodie præceptor?

Nihil nisi de Grammaticæ Rudimentis?

5 Quidnam?

Inspice libellum tuum, invenies notas in quinque lectiones, quas præceptor nobis præscripsit.

10 Quando istud fuit?

F.

F On Friday, at four a
Clock.

C But I was not there
then.

F Therefore you deserved 15
to whip'd

C Do you pais such a Sen-
rence, you severe Judge?

I was busily employed
at home, and I went 20
not away without the
Master's leave.

F Suppose it were so : yet
you should enquire the
day after, what was done 25
the day before.

C I confess the fault ; but
I pray thee let me see
thy Book, that I may see
what we are to say. 30

F Take it, and with the same
labour mark out what the
Master hath appointed us.

C I will be sure to do it :
nor shall you blame me
hereafter as (I hope) 35
for my negligence.

Coll. 14. Comes, Oliver.

C What was done in the
School at three a Clock?

O We parsed the Parts of
Speech out of the lesson.

C Nothing else?

O I would have told you, but
that you interrupted me.

C I have done amiss. Go on.

Die Veneris, horâ quartâ.

At ego tunc non interfui.

Ergò plagas meruisti.

*Siccine judicas, severe ju-
dex?*

*Occupatus eram domi, nec
abieram injussu Præpto-
ris.*

*Esto ; sed tamen debuisti
postridie quærere, quid
pridie actum esset.*

*Meam culpam confiteor : sed
cedo librum tuum, quæ-
so, ut videam quid nobis
reddendum sit.*

*Accipe, & eâdem operâ
signato quæ à Præpto-
re nobis præscripta sunt.*

*Faciam diligenter : neque
posthac (ut spero) me
accusabis negligentiae.*

Coll. 14. Comes, Oliveritis.

*Quid actum est in audito-
rio horâ tertiâ?*

*Tractatae sunt partes ora-
tionis ex prælectione.*

Nihilne ampliùs?

*Dixissem nisi me interpel-
lasses.*

Etravi. Perge.

O. After-

O Afterwards the Master dictated a piece of English to be translated to day;

C When must it be shewed?

O To morrow at noon.

C Have you translated it already?

O After a fashion.

C Dictate the English (or vulgar) to me, I pray you.

O Take it, make haste, for I have something to write.

Coll. 15. Sylvius, Gervase.

S What are you doing?

G I am getting by my self.

S What do you get?

G That which the Master set us to day.

S Can you say it by heart?

G I think so.

S Let us get together: and so we shall both of us say better before the Master.

G Do you begin then, since you dared me.

S Come on, mind, that you do not let me miss.

G I am more ready to hear you, than you are to say.

Postea dictavit Præceptor argumentum Anglicum hodiè vertendum?

Quando reddendum?

15 Cras meridie.

Jamne vertisti?

Utcunque.

Dicta mihi, quæso, vernaculum.

Accipe, festina; nam habeo aliquid scribere.

Coll. 15. Sylvius, Gervasius.

Quid agis?

Repeto mecum.

Quid repetis?

Præscriptum hodiernum Præceptoris.

5

Tenésne memoriâ?

Sic opinor.

Repetamus unâ; sic uterque nostrum rectius pronuntiabit coram Præceptore.

Tu igitur incipe, qui nos provocasti.

Agè, attentus esto, nè me finas aberrare.

15 Sum promptior ad audiendum, quam tu ad pronuntiandum.

Coll.

Coll. 16. *Achoratus, Cor-
tinus.*

- A Will you get your lesson
with me?
C I will.
A Can you say?
C Not well enough per-
chance.
A Come on, Let us make
trial.
C What then do we tarry for?
A Begin when you will.
C But it is your part ra-
ther to begin.
A Why so?
C Because you invited me.
A You say fair: mind
then.
C I am ready.

Coll. 17. *Crispus, San-
drotus.*

- C Can you say already what
must be said at three of
the Clock?
S I can say.
C And I too.
S Let us talk together a lit-
tle then.
C But if the Donitor come
upon us he will think
we are prating.
S Why do you fear where
there is nothing to be
feared?

If he do come, he shall not

Coll. 16. *Achoratus, Cor-
tinus.*

- Visne mecum repetere
prælectionem.
Volo.
Tenésne?
5 Non satis rectè fortasse.

Agè, *Faciamus periculum.*

Quid igitur expectamus?

- 10 Ubi voles incipe.
*Atqui tuum est potius in-
cipere.*
Quid ità?
Quia me invitasti.
15 Equum dicis: attende i-
gitur.
Istuc sum.

Coll. 17. *Crispus, San-
drotus.*

Jamne tenes quæ reddenda
sunt horâ tertiâ?

Teneo.

- 5 Ego quoque.
Ergo confabulemur pau-
lisper.
Sed si intervenerit Obser-
vator, putabit nos gar-
rire.
10 Quid times ubi nihil ti-
mendum est?

Si venerit, non deprehen-
dend

find us idle, or ill occupied.

Let him hear our Discourse if he please.

C You say very well: let us go aside some whither into a corner, for fear lest any body should hinder us.

Coll. 18. Trimunus,
Messor.

T It doth not become us to be idle, or to prate here whilst we look for the Master.

M What do you say? it doth not become us? nay indeed we may not, unless we have a mind to be whip'd.

T Do you hear me then whilst I say my lesson, and I will afterwards hear you.

M Come on, say.

Coll. 19. E. F.

E Why do you not write?

F I have writ my leafside already. But what do you?

E I am going to write in the Yard

F Why so?

E Because the Weather is fair.

F Make haste, the time goes

der nos in otio, aut in re mala.

Audiat, si velit, nostrum colloquium.

Optimè loqueris: Secedamus aliquo in angulum, ne quis nos impediat.

Coll. 18. Trimunus,
Messor.

Non decet hic otari aut garrere, dum præceptor expectatur.

Quid ais? non decet? imò verò non licet, nisi volumus vapulare.

Tu igitur audi me, dum prælectionem pronuncio: ego deinde te audiam.

Age, pronuncia.

Coll. 19. E. F.

Cur non scribis?

Jam scripsi meam paginam.

Tu verò?

Eo scriptum in area.

Quid ita?

Quia serenum est cælum.

Festina, tempus abit: & on

on and we shall be
called to an account
by and by.

40

Coll. 20. Titus, Valerius.

T Why do you not write?

V Because I list not.

T But the Master bad you.

V I know he did; but I have
something to read first: 5
Besides, I have nothing
to write now.

T I would to God you
would write for me.

V What?

T I have the Master's Di-
ctates to write out.

V What Dictates?

T Upon Tully's Epistles.

V I will willingly write them
out for you, but tarry
till the next Holy-day.

T I will tarry then: but I
pray you do not fail me.

V I will neither wittingly
nor willingly fail.

Coll. 21. Damon, Audax.

D Will you write out my
lesson for me?

A Why have you it not
written?

D Because I was busied ye- 5
sterday.

& mox exigetur ratio.

Coll. 20. Titus, Valerius.

Cur non scribis?

Quia non libet.

Atqui Præceptor jufferat.

Scio: sed est mihi aliquid
legendum prius: 5

Præterea, nihil habeo quod
nunc scribam.

O si velles mihi scribere.

10 Quidnam?

Habeo describenda dictata
Præceptoris.

Quæ dictata?

In Ciceronis Epistolas.

15 Libenter describam tibi;
sed expecta feriarum di-
em proximum.

Expectabo igitur; sed ne
fallas quæso.

20 Nec sciens, nec volens fa-
lam.

Coll. 21. Damon, Audax.

Visne mihi describere præ-
lectionem?

Cur non habes?

5 Quia hesternò die fui oc-
cupatus.

C

A. Take

A Take my Book, and write it out.

D You know I write something slowly, and you can sooner have wrote all, than I can four or five Verses.

A Get some Body else to write for you; I cannot help you now.

D Why not?

A I have other business, and that too very needful to be done.

D I will not press you, nor indeed can I do it: but lend me your book nevertheless.

A Take it; use it as you will, so you do not abuse it.

D You have no reason to fear it.

Coll. 22. *Austin, the Monitor in the House.*

A May we go to bed, School-fellow?

O Why before the time?

A Because I must rise at three a Clock.

O Why so?

A To write, *non*

O What have you to write?

A A letter to my father.

O Why do you not ask the Master's leave?

Accipe librum meum & describe.

Non ignoras me lentius scribere; & tu citius totum descriperis, quam ego quatuor aut quinque versiculos.

Quære tibi alium scriptorem; nunc ego tibi non possum dare operam.

Cur non?

Est mihi aliud negotium, idemque pernecessarium.

Nolo urgere, nec possum quidem; sed saltem comoda tuum codicem.

Accipe; utere ut libet, modo ne abutare.

Nihil est quod hic verearis.

Coll. 22. *Augustinus, Ob-servator domesticus.*

Licetne ire cubitum, condiscipule.

Cur ante horam?

Quia tertia est mihi surgendum.

Quamobrem?

Scribendi causa.

Quid habes scribere?

Litteras ad Patrem.

Cur non petis à præceptore veniam.

A. You

A You do well to put me in
mind ; is he in his study ?

O I think he is. Go see.

Coll. 23. *The School-master,
The Boy.*

P Whence come ye ?

Pu I come from below.

P What was your business
below ?

Pu I went to make water.

P Sit at the Table now, and
tarry in the Chamber
until I come again.

Pu What should I do in the
mean time ?

P Get your lesson perfect
against to morrow,
that you may say it to
me before Supper.

Pu I have got it perfectly al-
ready, Master.

P Go play then.

Pu But I have no play fel-
lows.

P You shall find enough
in this street, and of your
School-fellows too.

Pu I do not care for that now ;
I had rather (if you
think good) get some
of my Catechism with-
out book against the
Lord's day.

P As you please.

Pu If any body should ask
for you,

Benè mones ; estne in mu-
seola ?

15 Puto esse. Vise.

Coll. 23. *Pædagogus,
Puer.*

Unde venis ?

Venio infernè.

Quod erat tibi negotium
infra ?

5 Iveram redditum urinam.

Sede nunc ad mensam, &
mane in cubiculo donec
rediero.

Quid agam interea ?

10

Edisce prælectionem in diem
crastinum, ut eam mihi
reddas ante cœnam.

15

Jam edidici, Præceptor.

Lude igitur.

Sed nullos habeo collutores.

20

Satis multos invenies in hac
vicinia, ex tuis etiam
condiscipulis.

Nihil id curo nunc ; malim
(si tibi placet) ediscere de
Catechismo in diem Do-
minicam.

25

Ut libet.

30

Siquis te querat.

C 2

What

What shall I say to him?

P Tell him that I am gone forth, but I will come again by and by. 30

Coll. 24. The School-Master. Abraham, a Boy.

P Ho, Abraham.

A Anon, Master.

P Lay by your books; you have now plyed your books sufficiently all the day long. 5

Get your self ready that we may go walk.

A Were it not better to walk after Supper? 10

P Bodily exercise is more wholesome before meat.

A I remember I have heard it of you.

P Repeat a Saying of Socrates to that purpose. 15

A When Socrates walked apace without resting till Evening, being asked why he did it? he answered;

That he got him a stomach by walking, that he might eat his supper the better. 20

P You have remembered it well.

Who is the Author of it?

A Cicero. But whither shall we go abroad, Master? 30

P Without the City.

Quid illi dicam?

Dic me prodiisse, sed mox reversurum.

Coll. 24. Pædagogus. Abrahamus, puer.

Heus, Abrahame.

Hem, Præceptor.

Pone libros; jam satis toto die studuisti.

Para te ut eamus ambulatum.

Nonne à cœna præstaret?

Salubrior est ante cibum exercitatio corporis.

Memini ex te audire.

15 Narra Socratis dictum in eam sententiam.

Quum Socrates usque ad vesperam contentius ambularet, interrogatus quare id faceret, respondet;

Se, quò melius cœnaret, obsonare famem ambulando.

25 Probè meministi.

Quis Autor?

Cicero, Sed quo prodibimus, Præceptor?

Extra urbem.

A. Shall

A Shall I change my shoes?

P Change them, lest you be-
dust those new ones.

Take your bone-grace
too, that the heat of
the Sun may not tan
your face.

A I am now here ready.

P Now let us go abroad.

A Shall I call a Companion
or two out of the street
here by?

P You do well to remember
me, for so we shall have
a more pleasant walk
of it: for ye shall dis-
course amongst your
selves upon the way,
and play together
somewhere or other in
a shady place.

A So also we shall get a
stomach to our meat.

P I will be going softly
before; when you have
got some Companions,
do ye follow me thro'
the Water-gate.

A Will you tarry for us there
then?

P Yes indeed.

A What if I meet with no
Companions?

P Do you follow me never-
theless: did you hear?

A I heard you, Master.

Mutabone calceos?

Muta, nè istos novos pul-
vere conspergas.

Sume etiam umbellam, ne
solis arator infuscet tibi
faciem.

Jam paratus adsum.

Nunc sanè prodeamus.

Vocabone ex vicinia unum
aut alterum comitem?

Rectè admones; sic enim
jucundior erit deambula-
tio: nam per viam ser-
mones inter vos consere-
tis & in umbra colludetis
alicubi.

Sic etiam excitabitur cibi
appetentia.

Ego lento gradu præcedam;
ubi nactus eris comites
vos me per portam Ripa-
riam sequimini.

Nos igitur illic expectabis?

Certó.

Quid si nullos invenero
comites?

Nihilominus sequere me;
Audistine?

Audivi, Præceptor.

Coll. 25. Herfenius, Gimardus.	Coll. 25. Herfenius. Gimardus.
H Of whom did you buy that Paper?	A quo emisti istam chartam?
G Of <i>Fatinus</i> .	A <i>Fatino</i> .
H Is it good?	Estne bona?
G Better than that of yours, to my mind.	5 Melior quam ista tua, ut opinor.
H I do not marvel at it.	Non miror.
G Why do you say so?	Cur istud dicis?
H Because it is dearer per-	Quia fortasse carior.
G I know not. (chaps. 10	Nescio.
H What did you buy a Quire for?	Quanti emisti scapum?
G For a penny and a half-penny.	Solido & semisse.
H But what did you buy yours for?	15 Tu verò quanti?
G A penny and more.	Solido & pluris.
H For how much then?	Quanti igitur?
G Five farthings.	Quinque quadrantibus.
H Truly you bought it well.	20 Non malè profectò emisti.
G Moreover the Merchant or <i>Perce</i> gave me something over and above.	Quin etiam mercator dedit mihi auctarium.
H What, I pray you?	25 Quodnam, quæso.
G A sheet of blotting Paper.	Schedam chartæ bibulæ.
H What a fool was I, that forgot to ask!	O me imprudentem, qui oblitus sum petere.
G I did not so much as ask him indeed; but he gave it me of his own mind.	30 Ego nè petivi quidem, sed ultro ille dedit.
And I give you this (quoth he) over and above.	Et hoc (inquit) addo tibi,

that you should come
to me again.

H So they use to entice cu-
stomers.

And no wonder: Every 40
man seeks his own
profit.

G But what do we? having
forgot our days Task?

H It is but a little one.

We have time enough.

Coll. 26. Ancellus, Fontanus.

A Do you remember that I
lent you some Paper
lately?

F What should I do else
but remember?

I am not so forgetful.

A How many Sheets were
there?

F Four.

A Why did you not give me 10
them again?

F I tarried till I had a book.

A Have you got one at last?

F But to day.

A Whence did you get it?

F I ask'd it of the Master.

A Where?

F In his Study.

A What did he? did he give 20
it you with a good Will?

F He sent me to the Usher,
who presently gave me
a book.

ut me revisas.

Sic solent emptores allicere.

Nec mirum: suum quisque
commodum querit.

Sed quid agimus? hodie-
ni pensi immemores?

45 Exiguum est.

Satis temporis nobis restat.

Coll. 26. Ancellus, Fontanus.

Meministine me tibi nu-
per dedisse chartam mu-
tuó.

Quid ni meminерim?

5

Non adeo sum obliuiofus.

Quot erant schedæ?

Quatuor.

10

Cur non reddidisti?

Expectavi dum haberem
codicem.

Habuiſtine tandem?

15

Tantum hodié.

Unde naſtus es?

Petivi à Præceptore.

Ubi?

In bibliotheca ejus.

20

Quid ille? deditne liben-
ter?

Miſit me ad hypodidaſca-
lum, qui ſtatim dedit
codicem.

C 4

A. Did

- A Did he not set it down in his book first? 25 Nonne antè in suum codicem retulit.
- F He uses to deliver nothing but sets it down first. Nihil dare solet, quin prius inscribat.
- A I have heard my Father say, that that was a wise Man's part. 30 Audivi ex patre, id esse viri prudentis.
- Especially if an account be to be given. Præsertim si reddenda est ratio.
- But by what token durst he adventure to give it you? 35 Sed quibus indiciis dare tibi ausus est?
- F I shewed him a writing under my hand in my little Book. Ostendi illi manu meâ scriptum in libello meo
- For (as you know) we use to do so. 40 Sic enim (ut scis) facere solemus.
- A Will you restore me that which you borrowed of me then? Reddes ergo miki mutuum?
- F Presently after dinner, make no question of it, 55 A prandio statim; ne dubites.
- Coll. 28. Frank, Mark. Coll. 28. Franciscus, Marcus.
- F Are those Quills to be sold which you carry about? Pennæ istæ quas circumfers suntne venales?
- M Yes, if I can meet with a Chapman. Imò, si se emptor obtulerit.
- F Let me see them. Out upon them, how soft they are! 5 Ostende. Vah, quàm sunt molles!
- M They are such as fell from our Geese Wings. Tales deciderunt ex alis nostrorum anserum.
- But try them well: for some of them are harder than others. 10 Sed tenta diligenter, sunt enim aliæ aliis firmiores.
- F I see well enough what they are: how many Satis video quales sint: quot vis dare pro qua-

will

. will you give me for
a farthing?

M But six.

F What do you say, six!

I had rather buy them of
the Merchants that bring
them hither from **Pa-**
ris and **Lyons**.

M As though I did not
know what they are
sold for.

I have heard my Brother,
who serves a pen-man
of this City, say, that he
had paid pence a piece
for them at *Paris*.

Folks live at *Paris* on
one fashion, and at *Gene-*
va on another.

But there is no need of
so many words; Will
you give me twelve?

M Whoo, twelve, as though
I had stoln them.

F I do not say so: but see
whether you like my
proffer.

M Would you have me
speak in one word?

F I pray thee speak, we have
talkt to no purpose
long enough already.

M I will give you nine so
you will take them as
they rise out of my hand.

F You do but trifle.

F I will not take fifteen
unless I might pick and
chuse.

drante?

Tantum sex.

Quid ais, sex!

15 Mallem emere à Mercato-
ribus qui *Lutetiâ* & *Lug-*
duno huc adferunt.

20 Quasi nesciam quanti ven-
dantur.

Audivi ex fratre, qui dat
operam scribæ hujus ci-
vitatis, se emisse *Lute-*
tix singulis assibus.

Aliter *Lutetiæ*, aliter *Ge-*
nevæ vivitur.

30 Sed non opus est tot verbis;
vis dare duodecim?

Hui, duodecim! quasi ego
furatus sum.

35 Istud non dico; sed vide
num tibi placeat conditio.

Vis uno verbo dicam!

40 Dic quæso; satis jam gar-
ritum est.

Dabo tibi novem, modò
promiscuè de mea manu
accipias.

Nugas agis.

Ego sine delectu nollem acci-
pere quindecim.

Fare

Fare you well; I shall
find enough some-
where else.

M You may for me.

Do you hear, Sir, 50
Come again.

F Why do you call me back
again?

M Take eight if you will, and
look for no more from me, 55

F Reach me the whole bun-
dle, that I may chuse
as I have a mind.

M Hold it; chuse as you
will your self. 60

F See now, and if you have
a mind, count them.

M There are four and twenty
the number is plain
enough.

But I wonder you took no
pinion quills, for they
are harder.

F I know that: but they
have a shorter Stemm. 70

M Take your Money.

God send us both good
luck.

F I wish and pray for the
same thing that you do. 75

But when will you bring
me better Quills?

M I know not whether I can
bring you better; but (I
hope) I shall bring more
shortly, when I come
home to your house.

F Have you many Geese?

Vale; *alibi inveniam satis.*

Per me licet.

Hæu, hæu: redi.

Cur me revocas?

Accipe, si vis, octo; nec
à me plures expecta.

Cedò totum fasciculum,
ut deligam arbitrato meo.

Tene; delige ut voles.

Vide nunc, & si libet, nu-
mera.

Sunt viginti quatuor: con-
stat numerus.

Sed miror te nullas acce-
pisse ex ala extrema: sunt
enim firmiores.

Scio: sed habent caulem
breviorem. 80

Accipe pretium.

Bene vertat Deus utrique
nostrum,

Idem tecum oro atque pre-
cor.

Sed quando afferes melio-
res pennas?

Nescio an meliores possim;
sed (ut spero) brevi plu-
res afferam, cum ad vos
domum proficiam.

Suntne vobis multi anseres?

M. Thirty.

M Thirty and above.

F O strange! What a huge flock of Geese is that?

Where are they kept?

M You shall know sometime else: I may not tarry here any longer.

Fare you well, *Frank*.

F Have a care you be well, *Mark*.

Coll. 28. Othoman,
Philobert.

O Will you give me but one Pen?

P They are not given to me.

O How now, do you deny me such a small request. What if I should ask you some great matter?

P Perhaps you should have a Say-nay (or a Denial).

O I think so indeed: well I do not ask it as gift-wise: will you but lend it me?

P I do not say nay, so you do not spoil it.

O I will not hurt it.

P See you do not stir a foot hence.

O I will go no whither

Triginta & ampliùs.

Papæ! quantus grex anserum? ubi pascuntur?

Scies aliàs:

Non licet mihi diutius hic morari.

Vale, *Francisce*.

Cura ut valeas, *Marce*.

Coll. 28. Othomanus,
Philobertus.

Visne mihi dare unicam pennam?

Non sic dantur mihi.

Hem, rem tantillam mihi negas?

Quid si magnum quid rogarer?

Fortasse repulsam ferres.

Credo equidem: age, non peto dono: saltem commodabis?

Non recuso, modo ne abutere.

Non abutar.

Carve nè hinc pedem moveas;

Nusquam movebo.

Coll.

Coll. 29. Mercator, Ber-
trandus.

M Have you made my pen?

B Long ago.

M For what hand?

B An indifferent one.

M I had rather it had been
for a small hand.

B You should have told
me before.

M I had forgot.

B It makes no great mat-
ter.

I can quickly alter the
neb.

Go fetch it?

M But where have you left
it?

B Upon the table in the stove.

M Whereabouts?

B Where I use to study.

Coll. 30. Piſtonus, Joſhua.

P Have you two or three
pens?

I I have but two.

P Lend me one.

I I will not.

P Why not?

I Lest you should misuse it.

P Think on it; perhaps
you shall, some time
or other, ask me some-
thing, and lose your
labour.

Coll. 29. Mercator, Ber-
trandus.

Acquiſtine pennam meam?

Jamdudum.

Quâ formâ ſcriptura?

Mediocri.

5 *Maluiſſem ad minutas lite-
ras.*

Debuiſti prædicere.

10 *Oblitus eram.*

Parum refert.

Mucronem facile mutabo.

15 *I petitum.*

Sed ubi reliquiſti?

Super menſam hypocauſti.

In quâ parte?

20 *Ubi ſtudere ſoleo.*

Coll. 30. Piſtonus, Joſhua.

*Habésne duas aut tres pen-
nas?*

Sunt mihi tantum duæ.

Da mihi unam commodatò

5 *Non faciam.*

Cur non?

Nè abutaris.

*Memineris: fortasſe aliquan-
do me fruſtrâ rogabis ali-
quid.*

I. But

I But Christ bids us to recompence good for evil.

P I have not learnt that yet.

Yet you must needs learn it, if you will be Christ's Scholar (or Disciple.)

P What do I desire more?

I Learn then to imitate your Master.

P I will learn in time, (or as time comes on.)

I It were better now to begin, whilst time gives you leave.

P You are too hasty with me. I am not as yet all out eight years old, as my Mother saith.

I It is always time to do well; but I pray thee be not angry at me, for I was but in jest, that I might set you on to talk with me a little whilst we have nothing to do.

See here is a pen for you, and that none of the worst neither.

P I will give it you again presently, after I have written a thing down.

I I would not have you give it me again.

P What should I do then?

I What you will: for I freely give it you.

Atqui jubet Christus malum bono compensandum.

Nondum illud didici.

15 Tamen discas oportet si cupis esse Christi discipulus.

Quid cupio magis?

20 Discce igitur magistrum imitari.

Discam progressu temporis.

25 Præstaret nunc incipere, dum per tempus licet.

Nimis urges. Nondum complevi annum octavum, ut ait mater.

30 Semper est bene agendi tempus: sed interim ne mihi, quæso, succenseas; jocabar enim ut te ad colloquendum invitarem tantisper dum sumus otiosi.

35 Ecce tibi penna, eaque non omnino pessima.

40 Reddam tibi statim, cum aliquid descripsero.

Nolo mihi reddas.

45 Quid igitur faciam.

Quicquid voles: à me enim tibi dono datur.

P. I

P I thank you very heartily.

Coll. 31. Henry,
Walter.

H Whence come you so puffing and blowing.

G From the Market.

H What do you bring thence?

G A Pen-knife.

H What did you buy it for?

G Two-pence.

H Is it a good one?

G It is a German one, as the Pedlar said: see the mark.

H I do not know it, but you do not very wisely to trust every Pedlar.

G What should I do?

H You should make use of some that hath skill, that might chuse you one of the best.

G Herein, I confess, I have done amiss; but this cheers me, that the Pedlar is taken to be an honest man, as being a Professor of the Gospel.

H As though there were no cozening Knaves of that stamp.

G I think there are a great many.

Gratiam habeo maximam.

Coll. 31. Henricus,
Gualterus.

Unde redis tam anhelus?

A foro.

Quid illinc affers?

5 Scalpellum.

Quanti emisti?

Duobus assibus.

Estne bonum?

10 Est è Germania, ut dixit mercator; vide notam.

Ego minimè novi, sed non satis prudenter facis, qui fidis cuilibet mercatori.

15 Quid facerem?

Debuiisti aliquem peritum adhibere, qui tibi optimum deligeret.

20 Hic erravi fateor; sed hoc me consolatur; quod mercator habetur vir bonus, utpote Professionis Evangelicæ.

25

Quasi nulli sunt fallaces ejusmodi.

30 Puto esse plurimos.

But

But let us let these pass;
and let us rather try our
Pen-knife.

H Experience will teach
us.

G Take it and try it, I pray
you. For, I have but
try'd it very lightly,
and that too as I bought
it.

H O strange! who taught
you to make such a
wise choice.

G Do you ask? Do you not
remember, that the Ma-
ster so often tells us,
that it is God alone
that teacheth us good
things?

H Truly he hath taught
you very well.

G I thank him with all
my heart: and I desire
that he would ever teach
me to obey his Will.

H And I also wish the same;
and not only for our-
selves, but also for all
the Godly.

G You do as becometh a
good Child.

But is it not time that we
should go into the
School.

H It is so; take your books,
and let us go together

*Sed hæc omittamus; quin
potius experiamur ipsum
scalpellum.*

Experientia docebit nos.

35

*Accipe, & tenta, obsecro.
Non enim probavi nisi
levissimè, idque inter e-
mendum.*

40

*Papæ! quis te docuit tam
prudenter eligere?*

45

*Rogas? non meministi,
præceptorem, nobis di-
cere tam sæpe, Deum esse
solum qui bona doceat?*

50

*Profectò hic optimè te do-
cuit.*

*Ago illi ex animo gratias: &
precor, ut me semper
doceat parère suæ volun-
tati.*

55

*Ego quoque idem precor;
nec solum nobis, sed
etiam piis omnibus.*

60

*Facis ut pium decet pue-
rum.*

*Sed éstne tempus ut con-
feramus nos in auditori-
um?*

65

*Sic est; sume libros & ea-
mus unâ.*

Coll. 32. Michael, Renatus.

M Have you a Pen-knife or
no ?

R I have one.

M I pray you lend it me a
little.

R When will you give it
me again ?

M As soon as I have mended
two pens.

R Take it, but on that con-
dition that you give it
me again whole.

M I suppose I took it
with that condition,
though you had said no
more.

R A word to the wise (as
the Proverb goes) is
sufficient.

Coll. 33. Sordetes, Manasses.

S Have you bought you a
Pen-knife as you was
minded of late.

M I have not bought one.

S What hath hindred you
For you told me you
would buy one to day.

M I told you indeed : but it
came afterwards into
my mind, it were bet-
ter for me to tarry till
the next fair, that will
be in this same City.

S What will you get by
that ?

Coll. 32. Michael, Renatus.

Habésne scalpellum ?

5 Habeo.

Oro te, commoda mihi pa-
rumper.

Quando reddes ?

10 Cum primum duas pennas
exacueró.

Accipe, sed eâ lege, ut in-
tegrum reddas.

15 Ea conditione acceptum in-
telligo, etiamsi nihil ad-
didisses.

20 Intelligenti (ut vulgo di-
citur) pauca sufficient.

Coll. 33. Sordetes, Manasses.

Emistíne scalpellum, ut nu-
per volebas.

Non emi.

5 Quid obstitit ?

Dixeras enim mihi te em-
pturum hodie.

10 Dixeram quidem : sed mi-
hi postea in mentem venit,
præstare ut expectem
mercaturam proximè futu-
rum in hac ipsa urbe.

Quid facies inde lucri ?

15

M. I shall

I shall both buy one cheaper, and of a better Mark, I mean from the German Shops.

S Who gave you that advice? 20

M Our *Jerom*.

S It was well done of him. For we ought ever to give right advice to our friends. 25

M What, but to our Friends then?

S Yes, to our Enemies too, I confess; because *Christ* our best Master commands so. 30

M I would we could keep his Doctrine well imprinted in our memory, and could always follow it! 35

S That good Spirit grant it, by whose Inspiration alone, our Hearts are inflamed to do well.

M You say a good Prayer. 40

Coll. 34. *Campanus*,
Languinus.

C Have you many Books?

L Not very many.

C But what have you?

L The Grounds of Grammar,
School-Colloquies, Terence,
Tully's Epistles with the
French Translation, Cato, A Dictionary. 5

An English Testament, The

Et minoris emam, & melioris notæ, nempe ex Germaniæ officinis.

(dedit?)

Quis tibi istud consilium Hieronymus noster.

Bene fecit. Debemus enim amicis bonum consilium semper dare.

Tantumne igitur amicis?

Imò & inimicis fateor, quia sic jubet *Christus* Præceptor noster optimus. 30

Utinam Doctrinam ejus bene infixam memoriæ conservemus eamq; perpetuò sequamur? 35

Faxit ille Spiritus bonus, cujus unius instinctu animi nostri ad bene agendum accenduntur.

40 *Bene precaris.*

Coll. 34. *Campanus*,
Languinus,

Habésne multos libros?

Non admodum.

Sed quos habes?

Rudimenta Grammaticæ,
Colloquia scholastica, Terentium, Epistolas Ciceronis cum Gallica interpretatione, Catonem, Dictionarium. 5

Testamentum Anglicum,
D *Psalms*

Psalms with a Catechism ;
and besides a **Paper**
book to write the Ma-
ster's dictates in.

C But what Books have you? 10
I have all which you have
reckoned, except *Cato*,
Terence, and *Tully's Epi-*
stles.

For what should I do
with books that are
not read in our form?

I But I do read them some-
times while we are at
leisure, that I may al-
ways learn something
that is new, especially
in the Latin Tongue,
and good manners.

C You do discreetly, my
Langvine.

Alas poor wretch, I! who
never learnt what it
was to be diligent at
my book.

I Learn then, For it is
better to learn late
than never.

Coll. 35. *Simeon, Haggai.*

S Lend me your *Virgil* for
two days, if it may be
done without any in-
convenience to you.

H Truly I cannot.

S Why not?

H Because *Gerard*, who bor-

Psalms cum Catechismo ;
præterea librum chartace-
um ad scribendum dictata
Præceptoris

Tu verò quos habes ?

Omnes habeo quos enume-
rasti, præter Catonem, Te-
rentium, & Ciceronis E-
pistolas.

Cur enim libros haberem,
qui non præleguntur in
classe nostra ?

At ego, dum sumus otiosi,
lego interdum illos ; ut
semper aliquid discam
novi, præsertim in Lin-
gua Latina, & bonis
moribus.

Prudenter facis, mi Lan-
guine.

O me miserum ! qui nun-
quam didici quid sit stu-
diosum esse.

Disce igitur ; Præstat enim
sero quam nunquam dis-
cere.

Coll. 35. *Simeon, Haggæus.*

Commoda mihi Virgilium
tuum in duos dies, si nul-
lo incommodo tuo id fieri
potest.

Profectò non possum.

Cur non ?

Quia Gerardus qui his die-
rowed

rowed it of me this
while, hath laid it in
pawn.

S Say you so? in pawn.

H It is as I say.

S How much hath he pawn'd
it for?

H For three-pence (as he
saith.)

S O ungrateful Fellow!

H But ungrateful!

S Yes indeed, both ungrate-
ful and mischievous.

But what? could he pawn
your thing without ma-
king you acquainted?

H He could; as you see it
is done.

S Yet, for all that, he ought
not.

H You have hit the nail on
the head; but what
shall I do?

S Do you stand to ask? tell
the Master of him.

H I had rather put up that
wzong, than make the
pooz boy be whip'd.

S You do well, so he but
give you your own again.

H I hope he will give it me
again.

S Whence should he give
it you again?

H He saith, he shall shortly
receive Money of his
Father.

S What if he fail you?

bus à me commodatò ac-
ceperat, pignori opposuit.

Ain' tu? pignori.

10 *Sic est ut dico.*

Quanti oppignoravit?

Tribus (ut ait) assibus.

15 *O hominem ingratum!*

Tantumne ingratum!

*Imò verò, & ingratum &
malum.*

*Sed nunquid ille rem tuam
20 oppignorare potuit, te
inconsulto.*

Potuit; ut factum videt.

Non tamen debuit.

25

*Rem acu tetigisti; sed quid
facerem?*

*Rogas? defer eum ad Præ-
30 ceptorem.*

*Malo istam pati injuriam,
quàm committere ut mi-
ser vapulet.*

*Bene facis, dummodo tu-
um reddat.*

Reddet, spero.

Undè redderet?

40

*Ait, se brevi accepturum à
Patre pecuniam.*

Quid si te fallat?

D 2

H. It

H It may be so : but yet I
will wait some few days
what may be done then,
and after that I will take
some advice.

S There is nothing more
safe than good advice.

H You have very well re-
membred; for so the
Master gave us a dictate; 45
but do you desire any
thing else?

S That you may do well.

H And you very well.

Coll. 36. *Granatus,*
Forestus.

G Will you lend me your
Terence?

F I will truly, so you will but
fetch it from *Conradus*,
to whom I have lent it. 5

G By what token would
you have me fetch it?

F Truly by this, that I have
his *Epistles*.

G That is enough for me.

F But when will you give it
me again?

G When I shall have written
out the context upon
three or four lessons.

F Make haste then, that you
do not hinder my study.

G I will make haste.

F But ho you, have a care
you do not blot it, 20
or else I shall scarce

Fieri potest; sed tamen
aliquot dies expectab^o
quid postea sit futurum;
deinde consilium capi-
am.

*Consilio recto, nihil est tu-
tius.*

*Meministi probè; sic enim
Præceptor dictavit nobis;
sed nunquid vis aliud?*

Ut bene tibi sit.

Et tibi optime.

Coll. 36. *Granatus,*
Forestus.

Vísne mihi commodare
tuum *Terentium*?

Volo equidem, modò il-
lum repetas à *Conrado*, cui
utendum dedi. 5

Quo signo vis repetam?

Nempe hoc, quòd ejus ha-
beo *Epistolas*.

10 *Id mihi satis est.*

Sed quando reddes?

Quum descripsero contex-
tum in tres aut quatuor
prælectiones.

15 *Matura igitur, nè meo stu-
dio incommodes.*

Maturabo.

Sed heus, cura ne macules;
20 alioquin agrè commodabo,

lend

lend it you hereafter.
 G Truly, I should be un-
 worthy of your cour-
 tesie.

25

Coll. 37. Augustinus,
 Rodigus,

A What new gilt book is that
 which you make such
 gallant brags on?

R Terence.

A Where was it printed?

R At Paris.

A Who gave it you?

R I bought it with my own
 Money.

A Where got you Money?

10

R You are a fool to ask
 such a question, as
 though I had stolen it.

A Far be it from me to
 have any such thought.
 But I ask'd that for my
 mind's sake.

R Nor have I found fault
 with your saying in good
 earnest; but we use to
 jest on that manner,
 with our best friends.

20

A There is nothing hin-
 ders why we may not
 jest, so God be not of-
 fended.

25

But come on, let us re-
 turn to the point: Of
 whom did you buy
 that Terence?

30

posthas.

Nempe indignus essem bene-
 ficio.

Coll. 37. Augustinus,
 Rodigus.

Quis iste novus liber de-
 auratus, quem tam mag-
 nifice ostentas?

Terentius.

5 Ubi impressus?

Lutetia.

Quis tibi dedit eum?

Emi pecuniâ meâ.

10 Undè nactus eras pecuni-
 am?

Stulte illud queris, quasi ego
 furatus sim.

15 Absit à me id cogitare.

Sed Animi causa id roga-
 bam.

Nec ego seridè dictum tu-
 um reprehendi; sed eo
 more jocari solemus cum
 familiaribus.

Nihil jocari prohibet, modò
 nè Deus offendatur.

Sed age, ad propositum re-
 vertamur: De quo emisti
 Terentium istum?

D 3

R. Of

R Of Clement.

A Of that same pedling
Bookseller?

R Yes indeed.

A What cost it?

R Ten pence.

A No more?

R Nothing at all more.

A Truly the price is cheap
enough.

R Especially when it is gilt,
and neatly bound.

A Were there any other
such books as it?

R Two or three.

A I pray you bring me along
to him.

R Let us go.

Coll. 38. Edward,
Baldus.

E Is not this your Book?

B Let me see it.

E I own it to be mine.
Where found you it?

B In our School.

E I thank you, that you
have taken it up.

B But now I should have set
you down in a Bill if I
would deal in extre-
mity with you.

E Why so?

B Do you not know our
School Orders?

E Even the Laws them-
selves desire to be go-
verned by right.

De Clemente.

Illóne bibliopola circum-
foraneo?

Maximé.

30 Quanti constitit?

Decem assibus.

Nihilne amplius?

Nihil omnino.

Profecto satis vile pretium.

35 Præsertim cùm auratus, a-
deoq; eleganter compactus.
Erant ne codices alii similes?

40 Duo vel tres.

Deduc me, quæso, ad il-
lum.

Eamus.

Coll. 38. Edwardus,
Baldus.

Nonne hic liber est tuus?
Ostende mihi.

Agnosco meum. Ubi inve-
nisti.

5 In auditorio nostro.

Ago tibi gratias, quod eum
collegeris.

Atqui nunc notandus esses,
si summo jure vellem tecum
agere.

10

Quid ita?

Nescis leges nostras Schola-
sticas?

15

Ipse etiam leges cupiunt, ut
jure regantur.

E. By

B By what right are our
Laws ruled?

E By Equity and the Master's
Discretion, because he
made them privately
for us.

Besides, he doth not use
to be so severe in that
which is done amiss,
either through negli-
gence, or forgetful-
ness.

B So I have often found
it too.

But what way soever you
do amiss, you shall
plead your case before
the Monitor.

E I am not afraid to an-
swer to any thing that
shall be laid to my
charge, where there is
no danger.

B I say no more.

E But, I pray, what needs the
Monitor to know that?
For God is not at all of-
fended here.

B Well, I will conceal it.

E You shall do a good deed

B But hark you, remember
to give me quid pro
quo (i. e. to come even
with me) if ever I
chance to make the
like fault.

E You say fair and ho-
nestly, I shall think
on't.

Quo jure reguntur leges
nostræ.

Æquitate & præceptoris
arbitratu, nempe qui
nobis eas privatim con-
diderit.

Præterea, non solet tam se-
verus esse in eo quod vel
negligentiâ, vel oblivione
peccatum est.

Sic & ego sæpe expertus sum.

Sed quoquo modo pecca-
veris, dicenda erit causa
coram Observatore.

Non timeo causam dicere,
ubi nihil est periculi.

Taceo.

Sed, quæso, quid opus est
ut id sciat Observator?

Hic enim Deus nihil offen-
sus est.

Agè, celabo.

Bene facies.

Sed heus, memento par pari
referre, si forte mihi ex-
ciderit aliquod delictum
ejusmodi.

Æquum & bonum dicis.
Memento.

Coll. 39. Calliatus,
Germanus.

C Why do you not give me
my book again?

G Tarry till to Morrow :
I have not yet done
with it.

C I will tarry with all my
Heart.

G I will requite your
courtesie, God wil-
ling.

C I will look for no re-
quital for such a small
courtesie.

G But yet it is my Duty
to acknowledge it

Coll. 40. Noah, Capellus.

N Did you not see my book?

C What book do you look
for?

N Tully's Epistles.

C Where had you left it?

N I had forgot it in the school.

C That was your negli-
gence.

N I confess it : but in the
mean time, tell me if
you know of any bo-
dy that took it.

C Why do you not go to
the Master? for he uses
(as you know) either
to carry those things,
that we have left, into
his study ; or to deli-

Coll. 39. Calliatus,
Germanus.

Cur non reddis mihi librum?

*Expecta in crastinum di-
em ; nondum satis usus sum.*

Libenter expectabo.

*Referam tibi gratias, Deo
volente.*

*Pro tantillo beneficio nullas
expectabo gratias.*

Tamen est meum agnoscere.

Coll. 40. Noëus, Capellus.

Vidistine librum meum?

Quem librum quæris?

Ciceronis Epistolas.

Ubi reliqueras?

Oblitus eram in auditorio.

Tua fuit negligentia.

*Fateor : sed interim indi-
ca si quem scias accepisse.*

*Cur non adis Præcepto-
rem ? solet enim (ut scis)
quæ à nobis relicta sunt,
aut ferre in museolum, aut
alicui dare qui reddat.*

ber them to some body
that may give us them again. 20

N You do well to put me in mind.

What a forgetful Boy
am I, who never
thought of that ! 25

Coll. 41. Ezekiel, Beatus.

E Will you do me an e-
special courtesie?

B I would do it with all
my heart, if it lay in
my power.

But wherein am I able
to pleasure you.

E Lend me ten pence.

B I have not so much
now, but the better
part of it. 10

E How much I pray you ?

B I cannot tell unless I look
in my Purse :

Look, here is eight-pence
half-penny for you. 15

E I will have but seven; for I
will not leabe you quite
without any at all.

B It makes no great mat-
ter, take all if you
please. 20

E I thank you : I think this
money will be enough
for my business, with
a little that I have of
my own. 25

Bene mones.

O me obliuioſum, cui id in
mentem non venit !

Coll. 41. Ezekiel, Beatus.

Vis à me magnam inire gra-
tiam ?

Nihil libentiùs fecerim, ſi
quidem penes me res ipſa
eſſet. 5

Sed quid eſt in quo tibi com-
modare poſſum ?

Da mihi mutuo aſſes decem.
Non tantum nunc habeo, ſed
majorem partem. 10

Quantum quaero ?

Nescio niſi crumenam in-
ſpexero.

Ecce tibi octo aſſes cum
ſemiſſe. 15

Solos ſeptem accipio ; non
enim te euacuare prorsus
uolo.

Parum reſert ; totum, ſi vis
accipe. 20

Ago tibi gratias, credo hoc
pecuniae ſatis fore negotio
meo, cum aliquantula quam
ipſe habeo. 25

B. Do

B Do as you please.

E I love you with all my heart, because you are so ready to do me a kindness.

B If I can do any thing else for you, do not spare to ask.

E I will give it you all again (God willing) as soon as my father shall send to me.

B Do not trouble your self with too much thought; I have no need of it yet.

Coll. 42. David,
Nicolas.

D Can you lend me a little Money?

N How much do you desire?

D Five pence, if you can conveniently.

N I have not so many.

D How many then?

N But four.

D Very well, give me those four.

N I will give you the half, if you please.

D Why not all?

N Because I have need of 2.

D Give me 2 then, I pray you.

N But they will not serve your turn.

D I will ask of some body else.

N Take these two then.

Ut libet.

Amo te de ista tam exprompta benignitate.

30

Si quid aliud possim, ne parcas.

35

Reddam totum (Deo volente) quam primum pater ad me miserit.

Ne sis magnopere sollicitus; nondum est opus mihi.

40

Coll. 42. David,
Nicolaus.

Potesne mihi mutuo dare aliquantulum pecuniæ?

Quantum petis?

Quinque asses, si tibi est commodum.

5

Non tot habeo.

Quot igitur?

Tantum quatuor.

Bene sanè, da mihi istos quatuor.

10

Dabo, si vis, dimidium.

Cur non totum?

Quia sunt mihi opus duo.

15

Da igitur duos, quæso.

Sed tibi non sufficit.

Petam ab aliquo alio.

20

Accipe igitur hos duos.

When

When will you give me them again?

D On Saturday (I hope) when my father comes to the market.

N Think on it then.

D Do not fear it.

Coll. 43. Pasquetus, Custos.

P Lend me two pence.

C I cannot so easily now lend you any.

P What doth hinder you?

I know you received some Money within this little while.

C I received some indeed, but I must buy books, and other things that I want.

P I am loth to hinder thy profit.

C When I shall have bought what I need, if any thing be left over and above, I will let you have a share of it with all my heart.

P I will wait in hopes of it in the mean time then; but what if you have nothing to spare?

C I will resolve you presently, that you may not wait any longer to no purpose.

P When will you buy those things which you intended.

Quando reddes.

Die (ut spero) Sabbati, cum pater ad forum venerit.

25 Esto igitur memor.

Ne times.

Coll. 43. Pasquetus, Custos.

Da mihi duos asses mutuo. Nunc mihi non est promptum dare.

Quid obstat?

5 Scio te hisce diebus accepisse pecuniam.

Accepi quidem, sed emendi sunt libri, & alia mihi necessaria.

10 Nolo tuum commodum remorari.

Ubi emero quæ mihi sunt opus, si quid supersit faciam te libenter participem.

15 Interea igitur sperans expectabo; sed quid si nihil tibi superfuerit?

25 Statim dicam tibi, nè frustra diutius expectes.

Quando emes ea quæ decrevist?

C. To

C To morrow (as I hope) or
at the utmost, the next
day after to morrow.

P It is well;

It is but a very little
while.

Coll. 44. Morellus,
Borussadus.

M Is your Father gone?

B He is gone.

M At what a Clock?

B At one a Clock in the Af-
ternoon.

M What said he to you?

B He gave me a large admo-
nition that I should fol-
low my book closely.

M I would you would do
so.

B I will do so by God's affi-
stance.

M Did he give you any Mo-
ney?

B He gave me some, as he
commonly uses to do.

M How much.

B That is nothing to you.

M I confess it; but yet what
will you do with that
Money?

B I will buy Paper, and o-
ther things that I
want.

M What if you should lose it?

B I must take it patiently.

Cras (ut spero) aut, ad
summum, perendie.

Bene habet;

Tempus est brevissimum.

Coll. 44. Morellus,
Borussadus.

Abiitne pater tuus?

Abiit.

Quotâ horâ.

Primâ pomeridianâ?

Quid dixit tibi?

Multis verbis monuit me,
ut diligenter studerem.

Utinam sic facias.

Faciam deo juvante.

Ecquid pecuniæ dedit ti-
bi?

Dedit ut ferè solet.

Quantum?

Nihil ad te.

Fateor: sed tamen quid
facies istâ pecuniâ?

Emam chartam, & alia
quæ mihi sunt usui.

Quid si amiseris?

Æquo animo ferendum erit.

M. Tullius

M What if I should chance
to need some? will you
lend it me?

B I will lend it you, and with
all my heart, indeed.

M I thank you.

Coll. 45. Columbanus,
Fontanus.

C Have you done with my
pen-knife?

F As much as I need.

C Give it me again then.

F Take it : I thank you.

C You have no cause to
thank me.

F But pardon me that I did
not give it you again of
my self, and sooner.

C I am not so much of-
fended at that matter.

Foz we ought not to be
offended, but when we
see God offended.

You are in the right of it.

Coll. 46. Burgerius,
Nepos.

B Lend me your Knife a lit-
tle.

N You are always a boy
roving something or
other : take it : but you
should buy one rather.

B I have no Money.

N Why do you not ask for
some?

25 Quid si fortè esurio? dabisne
mutuo?

Dabo, & quidem libenter.

30 Habeo tibi gratiam.

Coll. 45. Columbanus,
Fontanus.

Satisne usus es scalpello meo?

Satis.

Redde igitur.

5 Accipe : ago tibi gratias.
Nihil est quod agas.

Sed ignosce, quòd non ul-
trò & citiùs reddiderim.

10 Ea de re nihil sum offensus.

Non enim debemus offendi,
nisi quum Deum offendi,
videmus.

15 Rectè sentis.

Coll. 46. Burgerius,
Nepos.

Commodo mihi parumper
tuum cultellum.

5 Semper aliquid commo-
petis : accipe : quin tu
emerere potius.

Non habeo pecuniam.

Cur non petis?

B. Whence

B Whence should I ask it?
 N Of your father.
 B He is not in this Town.
 N Where then?
 B He is gone into another
 Country.
 N Whither?
 B To *Bern.*
 N On what day went he?
 B The day before yesterday.
 N When will he come again?
 B To morrow, as we hope;
 for he said so when he
 went away.
 N God speed him well.

Coll. 47. Columberius, Simo.

C Have you any store of
 bread left?
 S Enough, I thank God.
 C Will you lend me some?
 S With all my heart.
 C But perhaps there will
 not be enough to serve
 you.
 S Yes, I trust so.
 C For how long a time?
 S Till Friday.
 C Whence will you get
 some afterwards?
 S From home.
 C Who will bring it you?
 S I will go fetch it my
 self.
 C When?
 S On the very same Friday.
 C Lend me a pound and a
 half.

Unde peterem?
 10 A patre.
 Non est in hac urbe.
 Ubi igitur?
 Peregrè profectus est.
 15 Quo?
Bernam.
 Quo die?
 Nudiustertius.
 Quando est reversurus?
 20 Cras, ut speramus; sic enim
 dixit proficiscens.

Bene vertat Deus.

Coll. 47. Columberius, Simo.

Restatne tibi multum pa-
 nis?
 Satis, Gratia Deo.
 Visne dare mihi mutuo?
 5 Libenter.
Sed fortasse tibi non sufficit.
 Imo, ut spero.
 10 Ad quod usque tempus?
 Ad diem Veneris.
 Unde habebis postea?
 Domo.
 15 Quis tibi afferet?
Ego met ibo petitum.
 Quando?
 Ipso die Veneris.
 20 Da mihi mutuo *sesquili-*
bram.

S. Who

S Who shall weigh it?

C Our Mistress, or the Maid.

S Let us go fetch it out of my Chest.

C But go by your self: I will tarry for you in the Kitchin.

Coll. 48. I. T.

I I pray thee, give me some of thy bread.

T I have no more than I need my self; yet I will give you a share: take it.

I I thank you.

T You have no cause to thank me for such a small matter.

But I pray thee tell me, why have you brought none?

I Because there was no body at our house that would give me any.

T But why do you not take it?

I I dare not, unless my mother give it me.

T You do well: but hear some good counsel.

I I listen to hear it: I pray thee tell me it.

T When the Meat that is left at the Table is taken away after Dinner is ended; ask for your Bever, and put it presently into your pocket: so it

Quis appendet?

Uxor præceptoris, aut ancilla.

Eamus petitum ex arca mea.

Quin ito solus: ego te in culina expectabo,

Coll. 48. I. T.

Oro te, da mihi ex pane tuo.

Mihi non habeo nimis; tamen volo tibi impertiri: accipe.

Gratias habeo tibi.

Non est quod agas ob rem tantulam.

Sed dic, quæso, cur non attulisti?

Quia nemo erat domi nostræ qui mihi daret.

Tu verò cur non accipis? Non audeo, nisi det mater.

Bene facis; sed audi bonum consilium.

Ausculto ut audiam: dic, quæso.

Cum, prandio finito, tolluntur mensæ reliquæ, petito merendam, eamque in peram statim re-

will

will come to pass that 25
you may never come
without something.

I And what do you persuade
me about my breakfast?

T That you ask for it at the 30
end of your supper, and
do as I told you con-
cerning your Bever.

I I never saw better coun- 35
sel to be given.

T See you remember it, and
use it when you will.

I I will use it indeed, as oft
as there shall be need.

Coll. 49. O. S.

O Give me a piece of bread.

S Have you none?

O If I had I would not
ask.

S Why did you not bring 5
any?

O I will tell you afterwards;
but in the mean time
give me some, I pray
you, for I begin to 10
be very hungry (or my
belly begins to chime.)

S Take it.

O Whoo such a little bit!

S What, do you complain? 15

O Good cause why, you
deal too niggardly.

S See what a little bit is left:
I have almost given you
the half.

*condito; ita fiet, ut tu
nunquam inanis venias.*

*De jentaculo autem quid
suades?*

*Ut petas in exitu cœnæ &
idem facias quod dixi
tibi de merenda.*

*Nunquam vidi melius con-
sultam dari.*

*Fac igitur ut memineris;
& cum voles utere.*

*Ego verò utar, quoties o-
pus erit.*

Coll. 49. O. S.

Da mihi frustum panis

Non habes?

Si haberem, non peterem.

Cur non attulisti?

*Dicam postea: Sed da in-
terim quæso: nam esu-
rio vehementer.*

Cape.

Hui tantillum!

Etiam, quereris?

*Non immerito, das parvè ni-
mis.*

*Vide quantum restat
dedi fere dimidium.*

20

O. Ichan

O I thank you, you have given me a great deal. But <i>I jested with you.</i>		Ago tibi gratias, dedisti abundè: Sed <i>jocabar.</i>
S Now answer me, why did you not bring some bread from home?	25	Nunc responde; cur non attulisti panem domo?
O There was nobody would give me any.		Nemo erat qui daret.
S No body?		Nemo?
O No body at all.	30	Prorsus nemo.
S What did your Mother?		Quid mater?
O She was not at home.		Aberat domo?
S What did the other Folks?		Quid cæteri?
O They were every body bused.	35	Omnes erant occupati.
S Why did you not take it your self?		Cur tute non accipiebas?
O I durst never do any such matter.		Nunquam auderem tale quidpiam.
Why not?	40	Cur non?
My Mother doth constantly forbid me to touch any without her leave.		Mater perpetuo vetat, nè quid attingam sine per- missu ipsius.
She is a <i>hard Mother.</i>		<i>Dura mater.</i>
In your judgment indeed, who have one that is more cockering of you.	45	Tuo quidem iudicio, qui indulgentiorem habes.
I do not say she is cocker- ing, but I am sure she is kind natured.	50	Non dico indulgentem, sed certè liberalem.
O How doth she deal with you?		Quomodo te tractat?
Very lovingly, and alto- gether according to my own mind.	55	Suavissimè omninoque ex animi sententia.
O Perhaps to your utter un- doing.		Fortasse in tuam perniciem.
God Almighty forbid.		Avertat Deus Opt. Max. E O. Trulph

- O Truly I do not envy
your happiness.
- S Why then do you say so
as you do say?
- O That in the interim I may
put you in mind, that
we all become worse
by having too much
liberty.
- S You do well: but what
think you? May I not
make use of my Parents
kindness?
- O Truly you may, so you do
not abuse it.
- S How do we abuse it?
- O Do you ask? when we
turn either our father's
or mother's making
much of us, into that
which is not good.
- S You say right. But what
man among a thou-
sand is there that doth
it?
- O Yes almost all, except those
whom the Lord God
doth restrain.
- S Who can be good, but by
the Grace of God?
- O Therefore (as our Master
doth often admonish us)
we must pray to him
that by his Spirit he
would make us good
and holy.
- S I am glad you brought not
your breakfast.
- Non equidem invideo.*
- Cur ergo istud dicis?*
- 60 Ut interim te moneam
omnes licentia deteriores
fieri.
- 65 Bene facis: sed quid cen-
ses? Nonne uti licet pa-
rentum bonitate?
- 70 Certè licet, modo nè abu-
taris.
Quomodo abutimur?
Rogas? Quum aut patri
aut matris indulgentiam
in malum vertimus.
- 75 Rectè dicis. Sed quotus
quisque id facit.
- 80 Imò ferè omnes, nisi qui
à Domino Deo prohibe-
bentur.
- 85 Quis potest bonus esse, nisi
per Dei gratiam?
Ergò (ut sæpe monemur
præceptore) precandus est
ut Spiritu suo nos bonos
sanctos efficiat.
- 90 Gaudeo te non attulisse
jentaculum.

O. Wh

Why so?

Because, methinks, I
have done my self a
great deal of good by
this discourse of ours.

I have profited by it too
not a little.

It is done by your
means.

Nay, rather by God's bles-
sing, who indeed was
pleased to have it so.

I believe so indeed.

Therefore both in this and
other matters let us ac-
knowledge his good-
ness.

This is very fitting.

Ay, very necessary,

If we will avoid the crime
of Ingratitude.

What a most plea-
sant speech was that!

Everlasting thanks be
to God by Jesus Christ.

So with I.

Coll. 50. *The first Scholar of
the Victors, the Master,
the Monitor,*

Master, will you give me
some little reward?

Why so?

For *Victorship*.

Where are your *Equals*?

Here are *Hugh* and *Audax*.

What say you, *Monitor*? are

Quamobrem?

Quia hoc nostro colloquio mi-
hi videor multum pro-
fecisse.

Ego quoque non parum.

Tua opera id factum est.

Imò beneficio Dei, qui
quidem ita voluit.

Credo equidem.

Et hic igitur, & in cæteris
agnoscamus bonitatem
ejus.

Valde id æquum est.

Imò, alde necessarium,
Si quidem volumus ingrati
animi crimen effugere.

O sermonem jucundissimum!

Gratie Deo immortales per
Jesum Christum.

Ita velim.

Coll. 50. *Discipulus primus
ex Victoribus, Præcep-
tor, Nomenclator.*

Præceptor, visne dare præ-
miolum?

Quamobrem?

Victorie causa.

Ubi sunt *compares* tui?

Hic sunt *Hugo* & *Audax*.

Heus, *Nomenclator*? sunt-

- these the Victors this Week.
- N They have the fewest faults of all the rest.
- P Then they are the Victors; What else should I ask you?
- N What reward do you desire then?
- D What you please. (you,
- P By what right do I owe it when all comes to all?
- D By your promise.
- P Ye say fair. For whatsoever is rightly promised ought to be perform'd.
- D So we have learnt of you.
- P See here is for every one a pen a piece to write withal, and that you may not think them to be any ordinary ones, they are such as they call *Holland pens*.
- D We thank you, Master.
- P Nay, but rather thank God, the giver of all good things, who gives good success to your Studies. And do you go on diligently in your learning.
- D We will do our best as far as God shall enable us.
- P All our doings are to no purpose without his help.
- ne hi victores hâc hebdomade?
- 10 *Habent notas omnium paucissimas.*
Ergo sunt Victores;
Quid aliud ex te quero?
- 15 *Vosigitur quod primum petitis?*
Quid tibi placuerit.
Quo tandem jure debeo?
- 20 *Ex promisso.*
Æquum dicitis. *Quid enim rectè promissum est, præstari debet.*
- 25 *Sic ex te didicimus.*
Ecce vobis pennæ singula ad scribendum, ac ne putetis vulgares esse, ex earum sunt genere, quarum vulgò Hollandicæ appellantur.
- 30 *Gratias agimus, Præceptor.*
Quin potius agito Deo, omnium bonorum auctori, qui dat studiis vestris prosperos successus.
Vos autem in literarum studio pergitte diligenter.
- 35 *Dabimus operam, quantum juvabit ille Pater optimus.*
- 40 *Sine ejus ope vana sunt nostra omnia.*
- 45

Coll. 51. *Observator,*
Caparonus.

Whence come you, *Caparonus*?

From home.

What do you bring from thence?

My Bever (or Munchin.)

Who gave you leave to go forth?

The Master himself.

How will you prove that?

Let us go to him and ask him.

But, have a care what you do.

I fear nothing in this matter.

Are you so secure?

He that speaks the truth ought to fear nothing.

That is a true saying indeed.

But how few are there that do not lye?

I am sure, I do not lye now.

You do almost persuade me:

Go your way: I believe you, because I never caught you in a lye.

I thank God; whom I beseech that he would preserve me upright and undefiled.

Coll. 51. *Observator,*
Caparonus.

Unde venis, *Caparone*?

Domo.

Quid afferis illinc?

Merendam.

Quis tibi permiserat exire?

Præceptor ipse.

Quomodo istud probabis?

Adeamus illum, ut consulamus.

At, vide quid agas.

Hac in re nihil timeo.

Adeone securus es?

Qui verum dicit, nihil timere debet.

Vera quidem ista est sententia.

Sed quotusquisque non mentitur?

Certus sum me nihil mentiri nunc.

Propemodum persuades mihi.

Abi: credo tibi, quia in mendacio nunquam te deprehendi.

Est Deo gratia; quem precor, ut me integrum & purum custodiat.

E 3

I wish

I wish every one would
pray so from their heart!
Now get you, to eat your
Bever.

Coll. 52. Giraldus, *Eliel.*

G Who are the Victors this
Week?

E Where was you when the
accounts were given in?

G I was sent for by my fa-
ther; but who are the
Victors? I pray you
tell me.

E I and *Puteanus*.

G Have you had a reward
already?

E We have had it.

G What?

E Twelve Walnuts.

G Whoo, what a reward!

E Ho, you fool, do you va-
lue a reward by the
worth of a thing then?

G I see nothing else to be
valued here.

E You are a base Fellow to
seek after gain so.

Do you not remember
the *Master's* word?

G What word?

E A reward is given, not
for lucre, but for ho-
nour's sake.

G Now I remember as it
were through a mist,
or somewhat confusedly.

I will be more diligent
hereafter.

Utinam ex animo omnes
precarentur!

Recipe nunc te, ut eda-
merendam tuam.

Coll. 52. Giraldus, *Eliel.*

Qui sunt victores hac heb-
domade?

Ubi eras cum rationes red-
derentur?

5 Accersitus à patre fueram
sed qui sunt Victores?
Dic sodes.

Ego & *Puteanus*.

10 Jamne habuisti præmium

Habuimus.

Quodnam?

Duodenas juglandes.

15 Hui, quale præmium!

Eho, inepte, æstimas ergo
præmium ex rei pretio?

20 Hic nihil aliud video æsti-
mandum.

Sordidus es, qui sic lucra
inhias.

Non meministi verbum Pre-
ceptoris?

25 Quod verbum?

Non lucri, sed honoris causa
datur præmium.

Nunc reminiscor, quasi per
nebulam.

Posthæc ero diligentior.

E. S.

E So you will be a wife
man at the last.

Coll. 53. Galatinus,
Burchardus.

G Hey brave, we are dis-
mitted to play; did
you not hear?

B What should I do but hear,
when I my self was there?

G Have you a mind to
talk a little? and af-
terwards we will play
together.

B I had rather play first.

G But it is a hard mat-
ter to break off play.

B You say that which is
very true, and I find
it so in my self.

G Because you approve of
my reason, then give us
some subject to talk of.

B Nay, rather it concerns
you to give it, because
you challenge me.

G You say fair, give me the
Nouns in Latin, which
I will propound to you
in English.

B Concerning what will you
propound?

G Concerning household-stuff

B I will strive to answer, so
you do not propound a-
bove ten.

Sic tandem sapiēs.

Coll. 53. Galatinus,
Burchardus.

Euge, dimissi sumus ad lu-
sum; audistine?

Quidni audirem, quum
egomet adfuerim?

Placētne paulisper confabu-
lari? deinde ludemus
unā.

Mallem ego prius ludere.

Atqui difficile est ludum
abrumpere.

Plane verum dicis, & ego
in me sic experior.

Quoniam igitur placet tibi
mea ratio, da nobis ali-
quid argumenti ad con-
fabulandum.

Imò, tuum est dare, ut qui
me laceſſiveris.

Æquum dicis, redde no-
mina Latinè, quæ tibi
Anglicè proponam.

Quā de re propones?

De supellectili.

Tentabo respondere, mo-
dò ne plura quàm de-
cem proponas.

E 4

G. I

G I will count them on
my fingers ends, lest
perhaps I exceed the
number.

Hear then.

B I am ready.

G A Cupboard.

B *Abacus.*

G A Bench.

B *Sella.*

G A Candlestick.

B *Candelabrum.*

G A Caldron.

B *Abenum.*

G A pair of Bellows.

B *Follis.*

G A Pillow.

B *Pulvinus.*

G A Bolster.

B *Cervical.*

G Linnen-cloth.

B *Linteum.*

G A pot of Earth.

B *Olla.*

G A Flaggon of Wine.

B *Oenophorum.*

G You have mist once.

B Where?

G You said *lintheum* for *lodice*.

B I confess it, I give you
the winning once.

G Now propound again for
your part, that you may
get off, if you can.

B Will you answer concern-
ing things to be eaten?

G As you please.

B Fresh meat.

G *Caro recens.*

*Enumerabo in digitis, ne
fortè numerum excedam.*

40 *Audi igitur.
Isthic sum.*

45

50

55

60

Errasti semel.

Ubi?

Dixisti linteum pro lodice.

65 *Fateor, debco tibi semel vi-
ctoriam.*

*Nunc vicissim propone, ut
redimas, si potes.*

70 *Vis respondere de eduliis?*

Ut libet.

B. Pork.

B	Pork.	75	
G	<i>Suilla.</i>		
B	Venison.		
G	<i>Ferina.</i>		
B	Venison of a wild Boar.		
G	<i>Aprugna.</i>	80	
B	Sod Milk.		
G	<i>Lac decoctum.</i>		
B	Whey.		
G	<i>Serum, vel serum lactis.</i>		
B	New-Cheese.	85	
G	<i>Caseus recens.</i>		
B	Pottage.		
G	<i>Fus carniū.</i>		
B	Fish sod.		
G	<i>Piscis elixus.</i>	90	
B	Pickle.		
G	<i>Condimentum.</i>		
B	You are deceived.		<i>Falleris.</i>
G	What is it then?		<i>Quid ergò est?</i>
B	Pickle, <i>Intinctus.</i>	95	
G	I will have it to be <i>Condi-</i>		<i>Condimentum volo.</i>
	<i>mentum.</i>		
B	But I will not contend.		<i>At ego nolo contendere.</i>
G	Who contends? let us		<i>Quis contendit? consula-</i>
	ask some body's ad-	100	<i>mus aliquem.</i>
	vice.		
B	But let us play first: that		<i>Quin prius ludamus: il-</i>
	shall be done after.		<i>lud fiet posterius.</i>
G	Come on, it shall be done:		<i>Agè, fiet; nè amittamus</i>
	let us not lose our op-	105	<i>ludendi occasionem.</i>
	portunity to play.		
Coll. 54. <i>Moses, Olevita-</i>			<i>Coll. 54. Moses, Olevita-</i>
<i>nus.</i>			<i>nus.</i>
M	I am weary long ago to		<i>Jamdudum tædet me ro-</i>
	use our school-games		<i>ties repetere lusus scholasti-</i>
	so often over.		<i>cos.</i>

Q. What

O What will you do then ?

M Let us go into our garden.

O What shall we do ?

M We will walk, we will talk together, and rehearse God's benefits in his Works.

O Truly there is nothing more pleasant : but in the interim we must beg leave of the Master.

M I have already got it for my self, and also for one too whom I would carry with me.

O It is very well ; let us go on God's name.

M I pray that he may keep us.

O I pray the same that you do too.

Coll. 55. Sulpinus,
Munchius.

S Have you got leave to play ?

M We have got leave.

S For how long time ?

M Till Supper.

S Who gave in the Verses ?

M The first and second Boys.

S What did the other Forms ?

M Every first Captain of the three next Forms said a Sentence out of the Scriptures.

S Did ye not say Prayers as we use to do ?

Quid facies igitur ?

5 Eamus in hortum nostrum.

Quid agemus ?

10 Ambulabimus, colloquemur, Dei beneficia in ejus operibus commemorabimus.

Nihil sanè jucundius ; sed interim petenda est à præceptore venia.

15 Jamdudum impetravi mihi, item uni quem vellem mecum ducere.

20 Bene res habet ; eamus, ducente Deo.

Precor ut nos custodiat.

Ego quoque idem precor tecum.

Coll. 55. Sulpinus,
Munchius.

Impetrastis ludendi facultatem ?

Impetravimus.

Ad quod usque tempus ?

5 Ad cœnam usque.

Qui dederunt versus ?

Primi & secundi.

Quid cæteræ classes ?

10 Primus quisq; decurio trium proximarum classium pronunciavit unam è sacris literis sententiam.

15 Nonne precati estis, ut solemus ?

M. We

M We said our Prayers, and indeed whilst the Master was there : but where was you ?

S I was gone home, being sent for by my Mother.

M What do you think to do now then ?

S To play an hour and an half, and then to betake my self to my study.

M Would you have me to be your Play-fellow ?

S What should I do but be willing ?

M With what game shall we exercise our selves ?

S There is none pleaseth me better than the hand-ball.

M Nor me indeed.

S Let us go seethen whether the other boys have chosen sides or no : for if we should play by our selves it would be less sport.

M Let us go see on God's name.

Coll. 56. M. R.

M Will you go with me ?

R Whither go you so hasty-

M To the pool, or dike. (ly ?

R Why thither ?

M To wash my feet.

R Go on God's name ; I have no need to wash (or bath) me now.

Precati sumus, & quidem præsentē ludi-magistro : tu vero ubi eras ?

20 Iveram domum, à matre accersitus.

Nunc igitur quid agere cogitas ?

25 Ludere sesquihoram ; deinde ad studium me recipere.

Vin' tu ut tibi sim collusor ?

30 Quidni velim ?

Quo lusu nos exercebimus ?

Nullus est mihi iucundior pilâ palmariâ.

35 Nec mihi quidem.

Videamus igitur an cæteri partes sortiti sint ? nam si soli luderemus, minus esset voluptatis.

40

Visamus sanè.

Coll. 56. M. R.

Visne ire mecum ?

Quo properas ?

Ad lacum.

Quid eò ?

5 Lotum pedes.

I sanè, nunc lotionē mihi opus non est.

M. But

M But in the mean time we
will discourse a little. 10

R I have no great mind
to discourse now.

M But discourse is profitable,
so it be only of honest matters. 15

R But exercise of Body is
more profitable for me
for my health.

M What if I shall tarry with
you? 20

R You shall do wisely; and
we will play together
at the hand-ball.

M God send us good luck.
I will tarry. 25

R I will go with you to wash
another time; that is, when
I shall have more time.

M Let us buckle (or fall)
to our sport then. 30

R I make no stop at the
business.

Coll. 57. Vincentius, Benus.

V Why did you not play
with us to day?

B I had no time to play.

V What business had you?

B I had not done my task. 5

V What task?

B I had half a copy to
write.

V Have you quite done it?

B I have quite done it. 10

V I commend your dili-
gence; you shall play a-
nother time at leisure.

Sed interim parum fabu-
labimur.

Nè fabulari quidem nunc ve-
lim.

Atqui utilis est confabula-
tio duntaxat de rebus ho-
nestis. 15

At mihi utilior est ad
valetudinem exercitatio
corporis.

Quid si mansero tecum?

Prudenter facies, & nos
Pilâ palmariâ collude-
mus.

Bene vertat Deus.

25 Manebo.

Alias lotum unâ tecum ibo;
cûm scilicet longius erit
temporis spacium.

Ad ludum igitur nos accin-
gamus. 30

Nulla est in me mora.

Coll. 57. Vincentius, Benus.

Cur hodie non lusisti no-
biscum? (cium

Non erat mihi ludendi spa-
Quid habebas negotii?

5 Non absolveram pensum meum.
Quod pensum?

Dimidium exemplaris re-
stabat mihi perscribendum.
Perfecistine?

10 Perfeci.

Laudo tuam diligentiam;
ludes alia otiose.

B. Tulien

B When it pleases God. |
V You say well. For nothing
can be done without
his pleasure.

Coll. 58. The first Boy, the
Master, the second and the
third Boy.

Pri God save you, Master.
Præ Christ Jesus save you, Chil-
dren. Amen. Have ye
said already?

Pri Yes, Master.

Præ Who taught you?

Pri The Usher.

Præ What would ye have now?

Se. That by your leave we
may play a little.

Præ It is not time to play.

Ter We do not beg for all, but
for us little Boys only.

Præ But it rains, as ye see.

Se. We will play in the gallery.

Præ At what game?

Pri With Pins, or Walnuts.

Præ What will you give me?

Pri We will say Nouns.

Præ How many will you say a
piece?

Pri Two.

Præ Say then.

Pri Paper, Charta.

Ink, Atramentum.

I have said.

Se. A Book,

Liber.

A little Book.

Libellus.

Cum voluerit Deus.

Recte dicis. Nam absque
voluntate ejus fieri nihil
potest.

Coll. 58. Primus puer, Præ-
ceptor, secundus puer,
& tertius.

Salve, Præceptor.

Sit vobis salus à Christo,
pueri. Amen. Jamne re-
petivistis?

Etiam, Præceptor.

Quis docuit vos?

Subdoctor.

Quid nunc vultis?

Ut per te liceat nobis pa-
rumper ludere.

Non est ludendi tempus.

Non petimus omnibus, sed
nobis parvulis tantum.

Atqui pluit, ut videtis.

Ludemus in pergula.

Quo lusu?

Aciculis, vel juglandibus.

Quid mihi dabitis?

Dicemus nomina.

Quot dicetis singuli?

Duo.

Dicite igitur.

Dixi.

I have

I have said.
 Te. A Cherry,
Cerasum.
 Walnuts,
Juglandes.
 We have said.
 Pre What pretty little fel-
 lows ye are!
 Play till Supper.
 Pu We thank you, Master.

Coll. 59. A. B.

A Where is your Father now?

B I think he is at *Lyons.*

A What doth he there?

B He plays the Merchant.

A How long hath he traded?

B Since the beginning of the
 Mart.

A I greatly wonder how he
 dares tarry there so many
 days, when there is such
 a great plague all up
 and down the City.

B It is no such great won-
 der.

A Doth it seem so to you?

B Yes indeed: for he hath
 been at other times in
 greater danger: but the
 Lord God hath ever-
 more preserved him.

A I believe so, and will yet
 preserve him.

B But when will he come
 back again?

A I know not: we look for
 him every hour.

Dixi.

35

Diximus.

Quàm belli estis homunculi!

40

Ludite ad cœnam usque.

Gratias agimus, Præceptor.

Coll. 59. A. B.

Ubi nunc est pater tuus?

Puto eum esse Lugduni.

Quid illic agit?

Negotiatur.

Ex quo tempore?

Ab ipso initio mercatûs.

Valdè miror qui audeat il-
 lic commorari tot dies,
 cum *pestilentia* tanta sit
 per totam urbem.

Non est adeò mirandum.

Itane tibi videtur?

Ita profectò: fuit enim a-
 lias in majore periculo:
 sed Dominus Deus sem-
 per eum custodivit.

Credo equidem, & adhuc
 custodiet.

Sed quando est reversurus?

Nescio: in horas expecta-
 mus.

B. God

B God send him well back
again.

A So say I.

Coll. 60. *Elizæus, Del-
phinis.*

E What are you so over-
joyed for?

D My Father is newly
come.

E What matter is it to me?

D Yes, a great deal; because
he hath got us leave to
play.

E Do you say so?

D See, the Boys are already
playing in the court-yard.

E Let others play on God's
name, I had rather ply
my book than play.

D And so had I: but when
time serves. For (as the
Proverb goes,) there is a
time for every thing.

Whereupon our *Cato* gives
us good counsel.

*Mirth with thy labour some-
times put in ure,*

*That better thy labour thou
mayest endure.*

E The things are true which
you say, I confess; but
in the mean time let me
alone, that I may ply
my book in good ear-
nest.

D You may ply your book
for all me, I do not

Reducat illum Deus.

Ità precor.

Coll. 60. *Elizæus, Del-
phinis.*

*Quà de re sic elatus es læ-
titiâ?*

Pater meus modo advenit.

Quid mea refert?

Imò plurimum; quia no-
bis impetravit ludendi
veniam.

Ain' tu?

Vide pueros jam ludentes
in area.

Ludant sanè alii, ego stude-
re malim quàm ludere.

Nec minus ego: sed in tem-
pore. Nam (ut est in
Proverbio) omnia tem-
pus habent.

Unde & nos rectè monet
Cato noster.

*Interpone tuis interdum gau-
dia curis,*

*Ut possis animo quemvis sus-
ferre laborem.*

Vera sunt quæ dicis, fateor;
sed interim mitte me ut
serio studeam.

Per me studeas licet, nihil
impedio; ac ego hac
hinder

hinder you; but I will
take this opportunity.
E Take use of it on God's
name.

Coll. 61. *The Monitor, a
Boy of the Company, like-
wise another Boy.*

N Ho, boys, ho, ho, ho!
Q Why do you call out so oft?
N You must give over play.
Q Wthou nodd, it is not
all out four a clock yet.

A Why did not you give a
token?

N Because the little Bell's
rope is broken.

A Call again, but speak high-
er.

N Ho boys! come all in a-
gain.

Make hast, make hast, I say,
the master hasteneth you.

A Give over calling; they
all come running.

Coll. 62. *Orentius, Quintus.*

O Why are you so merry?

Q Because my father is come.

Q Say you so? whence came

Q From Paris. (he?)

Q When came he?

Q Just now.

Q Have you ask'd how he
did already?

Q I ask'd him how he did,
when he alighted from
off his Horse.

utar occasione.

35 Utere sane.

Coll. 61. *Nomenclator,
Quidam puer ex tur-
ba. Item alius.*

Heus, pueri, heus, heus,
Quid clamitas? (heus!)

Desistendum est à lusu.

Eho inepte, nondum quarta
exacta est.

Cur non dedisti signum?

Quia tintinnabuli funis fra-
ctus est.

10 Clama iterum; sed attolle
vocem.

Heus pueri! recipite vos
omnes.

Festinate, Festinate, in-
quam, urget Praeceptor.

Desine clamare; accurrunt
omnes.

Coll. 62. *Orentius, Quintus.*

Quid ita lætus es?

Quia venit pater.

Ain' tu? unde venit?

Lutetiâ.

5 Quando advenit?

Modò.

Jamne salutasti?

10 Salutavi quum ex equo de-
scenderet.

What

O What did you do to him
besides?

Q I pull'd off his Boots
and Spurs.

O I wonder you carried not
at home for his coming.

Q Neither would he suffer it,
nor was I willing, espe-
cially now, when the les-
son is to be heard.

O You take a safe course for
your self, in that you
have regard to the time.

Q But how both your safe-
ty? is he well?

O Well, by God's blessing.

Q Truly I am very glad of it
both for your sake & his,
that he is come safe a-
gain from his journey.

O You do like a friend:
but to morrow we
will talk together
more at large.

See the Master, who is now
going into the School.

Q Let us go take our Lesson

Coll. 63. Mark, Aaron.

M I pity you.

A Why so?

M Because you misuse your
Pen so pitifully.

A How do I misuse it?

M Because you hold it very
ill-favour'dly as you
mend it.

Quid ampliùs illi fecisti?

Calcaria detraxi & Ocreas.

15 Miror te non mansisse domi
propter ejus adventum.

Nec ille permisisset, nec
ego vellem: præsertim
nunc cum audienda est
20 prælectio.

Bene tibi consulis, qui
temporis rationem ha-
beas.

Sed quid pater? valétne?

25 Rectè, Dei beneficio.

Equidem gaudeo pluri-
mum tuâ, & ejus causâ,
quòd salvus peregrè re-
30 dierit.

Facis ut amicum decet: sed
cras pluribus verbis col-
loquemur.

35 Vide præceptorem, qui jam
ingreditur auditorium.

Eamus auditum prælectio-
nem.

Coll. 63. Marcus, Aaron.

Miseret me tui.

Quid ità?

Quòd pennâ tuâ tam mise-
rè abutaris.

Quomodo abutor?

5 Quia pessime tractas in acu-
endo.

F

A Et

A It is none of my fault ;
do not you mistake
your self.

M Whose then ?

A My Pen-knife's, the edge
whereof is dull.

M Your Pen-knife is not
to blame, but your self.

A Why say you so ?

M Because you ought either
to have whetted your Pen-
knife, or borrowed ano-
ther elsewhere, at the least
for this present occasion.

A I dare not ask one.

M Why are you afraid ?

A Lest it should be deny'd me.

M Look here is mine for you.

A I thank you.

M Use it as much as you
will, but use it well. (it.)

A I will not wittingly misuse

M And be not so loth to
ask another time.

A My nature is such, I
use to be more willing
to give than to ask.

M I would there were many
such as you are : yet not-
withstanding, he that
willingly doth a favour,
may likewise freely de-
fire one.

But I hold you too long,
dispatch what you
was about.

*Non est culpa mea : ne quid
erres.*

Cujus igitur ?

15 *ScalPELLI mei, cujus acie
obtrusa est.*

*Scalpellum in culpa non est
sed tu ipse.*

Cur istud dicis ?

20 *Quia debuisti vel scalpel-
lum tuum acuere, vel ali-
ud aliunde rogare com-
modatò, saltem ad praesens
negotium.*

25 *Non audeo petere.*

Quid times ?

Nem mihi denegetur.

Ecce tibi meum.

Gratias ago.

30 *Utere quantum voles, sed
recte.*

Sciens non abutar.

*Nec sis posthac tam ver-
cundus in petendo.*

35 *Sic est ingenium meum, So-
leo libentius dare quam
petere.*

*Utinam multi essent tui
similes : sed tamen qui
libenter dat beneficium
petere liberè potest.*

40

*Sed ego te nimis detineo ; Per-
fice quod caeperas.*

45

Coll. 64. A. B.

A Why is not *Peter* come to the School?

B He is busy.

A In what *Employment*?

B In piling up wood.

A How do you know?

B I was told.

A By whom?

B By his father.

A Where saw you him?

B He met me when I came.

A See you do not frame a lye; for I will ask him if I chance to meet him in the Streets.

B You shall find it to be so as I say.

Coll. 65. *Sulpicius, Roger.*

A Why was you away to day Morning?

B I was busy.

A In what *Employment*?

B In writing a Letter to my Mother.

A What need had you to write to her?

B Because she had writ to me.

A You writ back then?

B You speak comely.

A Whence had she sent you a letter?

B Out of the Country, I mean from our Town.

A When went she into the Country?

Coll. 64. A. B.

Cur non *Petrus* venit in Scholam?

Est occupatus.

In quo negotio?

In ligno struendo.

Qui scis?

Dictum est mihi.

A quo?

A patre ejus.

Ubi eum vidisti?

Fuit mihi obviu quum venirem?

Vide ne mentiaris; nam ex illo quæram si forte occurrat mihi per vicos.

Reperies sic ut dico.

Coll. 65. *Sulpicius, Rogerus.*

Cur hodiè mane abfuiſti?

Occupatus eram.

In quo negotio?

In ſcribendis ad matrem literis.

Quid opus erat illi ſcribere?

Quia ad me ſcripſerat.

Ergo reſcripſiſti?

Proprie loqueris.

Unde tibi miſerat literas?

Rure, nempe ex villa noſtra.

Quando rus profeſſa eſt?

R The other day.

S What doth she do in the Country?

R She looks after our Country business.

S What especially?

R She gets things ready which are necessary for the next Vintage.

S She doth wisely.

R How can you prove that?

S For in all things diligent preparation should be used.

R Who taught you that?

S A School-Master dictated it out of *Tully*.

R Upon what occasion?

S When he admonished me to be sure to get my self ready to say my weeks work the next day.

R Truly he gave you good advice.

S But let's return to the purpose.

Have you not a Baily to look after your business in the Country?

R Yes, we have both a Baily, and Men and Maids.

S What need is there of your Mother's help?

R Because she better knows how to provide every thing than those unskilful Country-Clowns.

Superioribus diebus.

Quid agit ruri?

Curat nostra negotia rustica

Quid potissimum?

Præparat ea quæ sunt opus ad proximam vindemiam.

Prudenter agit.

Undè istud probes?

Nam omnibus in rebus adhibenda est præparatio diligens.

Quis te istud docuit?

Quidam Pædagogus dictavit è Cicerone.

Quâ occasione?

Quum admoneret, ut diligenter pararem ad reddendam hebdomadam postero die.

Profectò rectè monebat.

Sed ad propositum revertamur.

Non habetis villicum, qui curet ruri negotia vestra?

Imò, & villicum habemus, & famulos, & ancillas.

Quid opus est illic tuæ matris operâ?

Quòd meliùs novit providere rebus omnibus, quàm isti imperiti rusticolæ.

S Is there no other reason?
 R Let me make an end of what I intended to have said.
 S I thought you had made an end. Go on.
 R Moreover (as I have heard my father say) the Father's main care is requisite in the ordering of a family.
 S Therefore your Father should rather have been now at your Country Farm.
 R He cannot.
 S What doth hinder him?
 R Because he is full busie at his trade.
 S He will get more profit, (as I conceive) by that matter.
 R Who makes any question?
 S Thence it comes to pass therefore that he leaves all the care of his household affairs to his wife.
 R It is just so.
 S But when will your Mother come back again?
 R Hardly before the Vintage be done.
 S What will you do? will not you go to gather Grapes, (or to get in the Vintage?)
 R My mother (I hope) will send for me shortly.

Nihilne amplius?
 Sine me finire propositum.

75 Putabam te absolvisse:
 Perge.

80 Etiam (ut ex patre audiui)
 præcipua cura domini requiritur in re familiari administranda.

Ergo pater tuus nunc potius deberet ad villam esse.

85 Non potest.
 Quid prohibet?
 Quia totus est in arte sua occupatus.

90 Majorem (ut opinor) ex ea re fructum capiet.

95 Quis dubitat?
 Indè igitur fit, ut relinquat uxori omnem curam rei domesticæ.

Ommino sic est.
 Sed mater quando est reversura?

100 Vix ante perfectam Vendemiam.

Quin tu? non ibis Vendemiatum?

105 A matre (ut spero) brevi accersar.

F 3

S. But

S But I pray you, what do we mind?

All the Boys run into the School now.

R It is well.

Let us run too, that we be not the hindermost (or the lag.)

Coll. 66. Riparius,
Amadeus.

R Have you heard the clock?

A It hath struck a good while ago. (clock?)

R Have you counted the

A I have counted it.

R What a clock is it? (one.)

A Almost half an hour past

R It is almost lesson-time then; see you be ready.

A After I have eaten my Bever, see I am ready.

R Why was you not with us at noon?

A I was gone abroad with the Master's good leave.

R But in the mean time I hinder you.

A You do not hinder me.

I have not lost so much as a mouthful by your interrupting me.

R It is well;

Go on, but make haste.

Coll. 67. Ligorius,
Saracinus.

I Have you done what you ought to do?

Sed quæso te, quid cogitamus?

Jam omnes in auditorium currunt.

110 Bene res habet.

Curramus & nos, ne postremi simus?

Coll. 66. Riparius,
Amadeus.

Audistisne horologium?

Dudum sonuit.

Dinumerastis horas?

5 Dinumeravi.

Quota est?

Ferè sesqui-prima.

Instat igitur prælectionis tempus; fac ut paratus sis.

10 Ubi merendam peredero, ecce me paratum.

Cur meridie non adfuisse nobiscum?

Prodieram cum bona veniâ Præceptoris.

15 Sed interim sum tibi impedimento.

Nihil impedis.

20 Nè bolum quidem perdidisti interpellatione tuâ.

Bene habet;

Perge, sed matura.

Coll. 67. Ligorius,
Saracinus.

Fecistisne officium tuum.

S. In

S In what matter ?
 L In repeating your lesson.
 S I have repeated nothing yet.
 L What was the reason ?
 S I tarried till my Fellow

20

came back.
 L Whither is he gone ?
 S Home.

L Why thither ?
 S To fetch his Bever.

25

L What if he come some-
 what late ?

S I cannot tell ; it may be so.
 L Will you repeat with me
 in the mean time ?

30

S Truly I do not say nay.
 L Let us go some whi-
 ther aside then that no
 body may trouble us.

S Truly you do well to
 put me in mind.

35

L No body can ply his
 book in such a noise &
 clamour of them that
 walk to and fro.

40

L See yonder a place a great
 deal out of the way,
 where there are none
 walking.

S Let us go thither.

45

Coll. 68. D. E.

D Whither go you so fast ?

E I am going to my Supper.
 What do you ?

D I have suppt already.

E At what a clock ?

D At five, as we commonly
 do.

Qua in re ?

In repetenda lectione.

Nihil adhuc repetivi.

Quid in causa fuit ?

Expectabam dum rediret
 compar.

Quò ille ivit ?

Domum,

Quid eò ?

Petitum merendam.

Quid si redibit serius ?

Nescio, fieri potest.

Vis interea mecum repe-
 tere ?

30

Equidem non recuso.

Secedamus igitur, nè quis
 molestus sit nobis.

Profectò bene mones.

Nemo studere potest in tan-
 to ambulatorum strepitu &
 clamore.

40

Aspice illic locum remotissi-
 mum, ubi nulli sunt am-
 bulantes.

Eamus illic.

45

Coll. 68. D. E.

Quò properas ?

Eo cœnatum.

Quid tu ?

Jam cœnavi.

5 Quotà horâ ?

Quinta, ut ferè solemus.

F 4

E. What

E What will you do now ?

D I will get some of those things which we have to say to morrow.

E I have learnt of my Master, ~~What we must not study~~ so soon after meat.

D I have learnt that too ; but now I will learn by heart.

E What will you do then ?

D I will sometimes to satisfy my mind, read and read over again my lesson by piece-meal.

E And what then ?

D And so it will come to pass by little and little, that I shall get a good piece of my lesson without care, without toil, and without trouble.

E I do not well understand those things, and verily you seem to me to be wiser than your age requires.

D It is no such hard matter, but I could teach you, but that you make such haste to your supper.

E You put me in mind of my supper in time.

I will therefore for its sake get me home.

Farewell.

D God send you well thither and back again.

Quid nunc ages ?

Reperam aliquid eorum, quæ reddere habemus crastino die.

20 Ego didici ex pædagogo meo, *Non esse tam cito tibi studendum.*

Illud ego quoque didici, sed volo nunc ediscere.

25 Quid ergò facies ?

Ego quasi animi causâ prælectionem particulatim aliquoties legam & perlegam.

30 Quid tum ?

Ita paulatim fiet, ut sine cura, sine tædio, sine molestia, bonam partem prælectionis ediscam.

35

Ista non satis intelligo, & certè videris mihi supra ætatem sapere.

40

Non est res adeò difficilis, quin te docere possim nisi ad cœnam properares.

45

De cœna in tempore admones.

Ego igitur ejus causâ me domum recipiam.

50 Vale:

Ducat te Deus, & reducat.

A short Preface, which was prefixed before the next seven Colloquies.

LEST Children should learn to do ill by doing nothing, corrupting one another especially with idle chat, and lewd or fond discourse; they are to be moved by all means, to use, two or three together, in the School, whilst they look for the Master's coming, to repeat among themselves what he hath set them.

This pleasant exercise will do them a great deal of good, and be able to divert them from idleness, wantonness, and many other things that are evil, whereby God is offended.

But because such kind of repetitions do not use to be made with Children talking together, and children of themselves unless they be taught, do nothing but speak barbarously; we have therefore here propounded some short forms of talking together touching this subject, that they may learn by little and little to speak Latin among themselves.

Præfatiuncula, quæ septem proximis colloquiis præfixa erat.

NE Pueri nihil agendo discant malè agere, præsertim otioso sermone, pravisque aut ineptis colloquiis sese invicem corrumpentes; omnibus modis incitandi sunt, ut in Schola, dum Præceptoris ingressum expectant, assuescant interea bini ternive, id quod ab eo præscriptum fuerit simul repetere.

Plurimum proderit hæc illis jucunda exercitatio, eoque interim ab otio, lascivia, multisque aliis rebus malis, quibus offenditur Deus, avertere poterit.

Sed quia sine puerili Colloquio ejusmodi repetitiones tractari non solent; pueri autem ipsi nisi instituti fuerint, nihil aliud quàm barbarè loquantur; idcirco ut Latine inter se loqui paulatim discant, hac de re hic aliquot breves colloquendi formulas proposuimus.

But

But it will rest upon
the Master's diligence,
that he now and then do
explain these Colloquies to
his Scholars, and teach
them how they should ex-
ercise themselves, both at
home and in the School in
these and others of that
kind (which himself may
give them;) and that he
ever and anon among
them, exhort them there-
unto.

So it shall come to pass in
time, that he shall always
have them more ready and
cheerful to render those
things in season, which he
shall appoint: hereby also
he shall bring it about
that he may dispatch his
duty of teaching with less
labour and trouble.

Coll. 69. A. B.

A Will you let us say to-

B What? (gether?

A That which is appointed us.

B Truly I am willing: but
what kind of saying shall
we use?

A Let us hear one another
by turns.

B So the Master doth often
advise us.

A He adviseth us well, but
we obey badly.

35 Cæterum in Præceptoris
diligentia situm erit ut hæc
ipsa Colloquia discipulis
aliquoties interpretetur,
doceaturque quomodo in his
40 & aliis ejus generis (quæ
tradere ipse poterit) sese
& domi & in Schola de-
bent exercere, ad idque
illos identidem cohorte-
45 tur.

Ita fiet progressu temporis,
50 ut promptiores semper &
alacriores eos habiturus
sit ad ea maturè reddenda,
quæ præscripserit:
hinc etiam consequetur,
55 ut minore cum labore ac
molestia, docendi munus
exequatur.

Coll. 69. A. B.

Vine repetamus unâ?

Quidnam? (est.

Id quod nobis præscriptum

Equidem volo; sed quo ge-
nere repetendi utemur?

Audiamus nos vicissim.

Sic Præceptor nos monet sæ-
pe. (remus.

Rectè monet; sed malè pa-
B. Whether

B Whether shall begin ?

A I, if you so please.

B It pleaseth me passing well : begin therefore.

A The Nouns of the second Declension are declined after these Examples in Latin.

Magister,

Puer,

Dominus,

Lanius,

Antonius,

Regnum.

(to day ?

B Which are to be declined

A *Lanius*, indeed, is a yesterday's Noun, and *Antonius* to day's.

B Why do we every day repeat what we had said the day before ?

A Because the Master so bids.

B I know that well enough : but why doth he bid ?

A To strengthen our memo-

B Come on, decline *Lanius*.

A Singulariter, Nominativo *hic Lanius*.

Genitivo *hujus Lanii*, and so on to the end.

B Turn it into English.

A *Lanius*, *Lanii*, of the Masculine Gender, a Butcher.

B Decline *Antonius*.

A Sing. Nom. *hic Antonius*.

Gen. *hujus Antonii*.

Dat. *huic Antonio*, and so to the end.

Uter incipiet ?

15 Ego si tibi placet.

Maximè placet : incipe igitur,

Secundæ declinationis nomina his exemplis Latine declinantur.

25

(da ?

Quæ sunt hodie declinantur *Hesternum quidem est Lanius*, *hodiernum verò Antonius*.

Cur nos id repetimus quotidie, quod pridie reddimus ?

35

Quia sic Præceptor jubet. Id satis scio : sed cur jubet ?

(riam.

Ad confirmandam memoriam, declina Lanius.

40

S. N. *Hic Lanius*.

G. *hujus Lanii*, &c. ad finem usque.

45

Verte Anglicè.

Lanius, Lanii, M. G. a Butcher.

Declina Antonius.

S. N. *Hic Antonius*.

50

G. *hujus Antonii*.

D. *huic Antonio*, &c. ad finem usque. B. Turn

B Turn it into English.

Antonius, Antonii, of the Masculine Gender, is the name of a Man, in English *Anthony*.

Why do you say the name of a Man? you are not a Man yet.

A I confess it, but there are other *Antonies* which are Men.

B I wish you may be a Man once. (help

A I shall be one, by God's

B Mind now that you may hear me, as I have heard you.

A I am ready to hear you. Speak on with a courage.

B The Nouns of the second Declension ———

A Give over: the Mr. is here.

B I hear him cough.

Let us give over, for fear he should think we prate.

Coll. 70. C. D.

C The Master will be here by & by; let us repeat.

D What need have I to repeat? I have repeated enough by my self.

I can say all by heart.

C What then? the oftner you shall get it over, the better you will retain it.

D You advise me fair.

Verte Anglice.

Antonius, Antonii, g. m. est nomen viri, Anglice *Anthony*.

Cur dicis nomen viri? tu nondum es vir.

Fateor, sed sunt alii *Antonii* qui viri sunt.

Utinam aliquando vir evadas.

Evadam, Deo juvante.

Attende nunc, ut vicissim audias me.

Istic sum.

Dic audacter.

Secundæ declinationis nomina ———

Define: *Præceptor adest.*

Audio tussientem.

Desinamus, ne putet nos garrere.

Coll. 70. C. D.

Mox aderit Præceptor; repetamus.

Quid opus est mihi repetitione? Solus repetivi satis.

Omnia teneo memoriâ.

Quid tum? quanto sapius repetes, tanto melius tenebis.

Bene mones.

I thank you.

C Begin; the time passeth.

D Nouns of the fourth Declension.

C You mistake, Friend.

We must begin with yesterday's Example.

D I confess, I have mistaken.

C Therefore now say right.

D Sing. Nom. *Hoc Sedile.*

Gen. *hujus Sedilis*, and so on to the end.

C Nouns of the fourth Declension are declined after this Example.

Sing. Nom. *Hic Sensus.*

Gen. *hujus Sensus.*

Dat. *huic Sensui.*

D So much for that: I hear the Master.

Coll. 71. E. F. G.

E What would you do, Francis? The Master is just a-coming.

F Ay, is he just a-coming? it is not yet half an hour after two a clock.

G Nevertheless, we ought not thus to waste our time in the mean while: let us repeat.

E It shall not stick at me, for I am ready.

F Begin then.

E Hurry a little, I pray you.

F I am one of your compa-

E Make haste. (ny.

Habeo tibi gratiam.

Incipe; tempus abit.

Quartæ declinationis nomina.

15 *Erras, amice.*

Incipiendum est ab exemplo hesternò.

Erravi, fateor.

Dic igitur nunc rectè.

20 *S. N. Hoc Sedile.*

G. hujus Sedilis, &c. ad finem usque.

Quartæ declinationis nomina hoc exemplo declinantur.

25 *S. N. Hic Sensus.*

G. hujus Sensus.

D. huic Sensui.

Hæc hætenus: audio Præceptorem.

30 *Coll. 71. E. F. G.*

Quid agas, Franciscè? Instat Præceptoris adventus.

5 *Scilicet, Instat? nondum est semihora post secundam.*

Tamen non debemus interim tempore sic abuti: repetamus.

10 *Non stabit per me, ego enim sum paratus.*

Incipe igitur.

Expectate parumper, quæso.

15 *Ego sum vestræ decuriæ.*

Matura.

Let

	Let us say every one his case in order, as our Master doth sometimes teach us	Dicamus suum quisque casum ordine, ut interdum nos docet Præceptor.
G	There is enough said.	20 Satis est verborum.
F	Mind.	Attendite.
E	What do we else?	Quid aliud agimus?
F	The Nouns of the third declension are declined in Latin after these Exam- ples.	Tertiæ declinationis Nomina his Exemplis Latine declinantur.
	Pater.	
	Lumen.	
	Rupes.	
	Messis.	
	Pars.	
	Sedes.	
	Vectigal.	
	Laquear.	
F	Sing. Nom. Hæc rupes.	
	Gen. hujus rupis.	
	Dat. huic rupi.	
E	Acc. hanc rupem.	
G	Voc. ô rupes.	
	Abl. hac rupe.	
F	Plur. Nom. hæ rupes.	
G	Gen. harum rupum.	
E	You have mist, Gabriel.	Errâsti, Gabriel.
	Amend your Error.	Corrige erratum.
G	Gen. harum rupium.	
E	Dat. his rupibus.	
	Acc. has rupes.	
G	Voc. ô rupes.	
	Abl. ab his rupibus.	
E	Turn it into English.	Verte Anglicè.
G	Rupes, rupis, g. f. a rock.	
E	Put it into a Speech.	Pone in oratione.
F	It is not in our Book.	Non est in libro nostro.
E	But the Master hath taught it us.	Sed Præceptor docuit.
F	Alta rupes, a high rock.	E. You

E You speak after your own
Country fashion; asperate
(high) lustily

F *Alta rupes*, a high Rock.

E Sing. Nom. *Hæc messis.*

G Gen. *hujus messis.*

E Dat. *huic messi.* (Noun.

And so to the end of this

And then they go on to
talk together thus.

E Ye have both missed.

F I confess I have missed.

G And I too; but whether
shall be capt?

E The Master shall judge.

F You say fair.

E Will you let us say again
to strengthen our memory?

F What else? (upon us?

G What if the Master come

E What then; he will high
ly commend us. (order.

G But we must change our

E There is no doubt of it;
begin, *Francis.*

F The Nouns of the third
Declension, &c.

Coll. 72. H. I.

H Will you repeat with me?

I Why so quickly?

H For fear, lest the Moni-
tor should find us pra-
ting or idle.

I Come on, let us repeat;
but whether shall begin?

H I, because I am the Victor.

I Say then,

More patrio dicis; aspira
fortiter high.

60

(Nominis.

&c. usque ad finem hujus

Deinde sic pergunt col-

loqui.

Ambo errastis.

Erravi, Fateor.

Ego quoque: sed uter erit
victus?

70

Præceptor judicabit.

Æquum dicis.

Vultisne dicamus iterum ad

confirmandam memoriam?

Quidni? (nisi?

75

Quid si Præceptor interve-

Quid tum? laudabit nos

pleno ore.

Sed mutandus est ordo.

Non est dubium; incipe,

80

Francisco.

Tertiæ declinationis no-

mina, &c.

Coll. 72. H. I.

Visne repetere mecum?

Cur tam cito?

Nè observator nos deprehen-
dat garrientes, aut otio-
sos.

5

Age, repetamus; sed uter
incipiet.

Ego, quia victor sum.

Dic igitur.

H. Prudens

H	<i>Prudens</i> , a Noun Adjective is thus declined into genders. (line Gender. <i>Hic Prudens</i> , of the Masculine Gender. <i>Hæc Prudens</i> , of the Feminine Gender. <i>Hoc Prudens</i> , of the Neuter. The same Noun is thus declined into Cases. Sing. Nom. <i>hic</i> , <i>hæc</i> & <i>hoc</i> Gen. <i>Prudentis</i> . (Prudens. 20 I Dat. <i>Prudenti</i> . (&c. I Acc. <i>Prudentem</i> & <i>Prudens</i> And so on quire to the end.	10	<i>Prudens</i> , Nomen Adjectivum, sic declinatur in genera. <i>Hic Prudens</i> , g. m. <i>Hæc Prudens</i> , g. f. 15 <i>Hoc Prudens</i> , g. n. Idem nomen sic declinatur in casus.
---	--	----	---

Coll. 73. L. M.

Coll. 73. L. M.

L	Why are you idle?		<i>Cur tu es otiosus?</i>
M	I am not idle at all.		<i>Non sum omnino.</i>
L	What are you doing then?		<i>Quid agis igitur?</i>
M	I am thinking upon saying my lesson.		<i>Cogito de lectione reddenda.</i>
L	And I am doing so too; let us repeat together.	5	<i>Ego quoque id ago; repetamus unâ.</i>
M	Be it so; but what course shall we take?		<i>Fiat; sed quam rationem tenebimus?</i>
L	Do you play the Master's part, and I will play the Scholar's.	10	<i>Age tu Præceptoris partes, ego Discipuli.</i>
M	I like the motion very well, but be not too sharp with me.		<i>Valde placet mihi conditio, sed nè sis mihi austerior.</i>
L	Do not fear, you have known me sufficiently.	15	<i>Nè timeas, nôsti me satis.</i>
M	I have known you.		<i>Novi.</i>
L	Decline <i>Lego</i> in the Infinitive Mood.	20	<i>Declina Lego in modo infinitivo.</i>
M	The present tense and preterimperfect tense of the Infinitive Mood, <i>Legere</i> .		<i>Infiniti modi tempus præsens & præteritum imperfectum Legere. The</i>

The preterperfect and preterpluperfect tense, *Le-*

L Go on. (*gisse.*)

M I pray you Master, let me take my breath a little. 25

L Well, I give you leave; have you breath enough?

M Enough.

L Go on now.

M The future tense of the Infinitive Mood, *Lecturum esse.* The Gerunds, *Legendi*, and so to the end.

L I am glad you have done your business so well. (*lake*) 35

M And I am glad for my own

L But God must have the thanks.

M You say well; I wish you speak from your heart! 40

L Truly I do speak from my heart.

M It is well, let us give over; I perceive the Master is coming. 45

L See where he is, he is just here.

Coll. 74. N. O. P. Q. R

N O ho boys, we are five of us here; let us repeat to day's Verb, as we use to do before the Master

O No body (as I suppose) will speak against it. (*it?*)

P Who should speak against

It is a matter that concerns us all.

Præteritum perfectum & plusquam perfectum, *Le-Perge.* (*gisse.*)

Sine me paulisper respirare, quæso, Præceptor.

Agè, sîno; satisne respirasti?

Satis.

Perge nunc.

30 Futurum indefinitum, *Le-cturum esse.*

Gerundia, *Legendi*, &c. ad finem usque.

Gaudeo te rectè fecisse officium tuum.

Ego verò mihi gratulor.

Sed esto Deo gratia.

40 Rectè dicis, utinam ex animo!

Ex animo certè.

Bene habet, desistamus: sentio præceptoris adventum.

Eccum, adest.

Coll. 74. N. O. P. Q. R.

Heus pueri, nos hîc sumus quinque; repetamus hodiernum Verbum, ut soleamus coram præceptore.

5 Nemo (ut opinor) contradiceret.

Quis contradiceret?

Nostra omnium res agitur.

G

R. Begin

R	Begin then, <i>Nicolas</i> , you that sit uppermost.	Incipe igitur, <i>Nicolae</i> , qui primus sedes.
N	The present Tense of the Optative and Subjunctive Mood.	Optativi & Subjunctivi Modi Præsens.
O	<i>Audiam,</i>	15
P	<i>Audias,</i>	
Q	<i>Audiat.</i>	
R	<i>Audiamus,</i>	
O	<i>Audiatis,</i>	20
N	<i>Audiant.</i>	
	The preterimperfect tense.	Præteritum Imperfectum.
P	<i>Audirem,</i>	
Q	<i>Audires,</i>	
R	<i>Audiret.</i>	25
N	<i>Audiremus,</i>	
O	<i>Audiretis,</i>	
P	<i>Audirent.</i>	
	The preterperfect tense.	Præteritum Perfectum.
Q	<i>Audiverim,</i>	30
R	<i>Audiveris,</i>	
N	<i>Audiverit.</i>	
	<i>Audiverimus, &c.</i>	
	They go in order unto the end of the Verb.	Usque ad finem verbi pergunt ordine.
	Coll. 57. S. T. U.	Coll. 75. S. T. U.
S	This day is holy-day with us, and we have played enough already.	Hic dies nobis est feriatus, & jam satis lufimus.
T	Enough I think.	Satis opinor.
S	Are you content then we should confer about our studies for our Minds sake?	5 Vultis ergo ut animi gra- tia conferamus de studiis nostris?
T	Truly you will do me a courtesie. (tesse)	10 Sanè mihi gratum feceris.
U	And me a very good cour-	Mihi verò gratissimum.

T. But

T But what shall we treat of?
 S Let us try how to decline
 some Verb both in La-
 tin and English.
 U Begin you then, because
 you set us on.

S I will do so, because you
 like to have it so.

T Let us hear.

S The Indicative Mood Pre- 20
 sent Tense.

Sing. *Doceo*, I teach.

Doces, thou teachest.

Docet, he teacheth.

Plur. *Docemus*, we teach. 25

Docetis, ye teach.

Docent, they teach.

Period T The preterimperfect tense.

Sing. *Docebam*, I did teach.

Docebas, thou didst teach. 30

Docebat, he did teach.

Pl. *Docebamus*, we did teach.

Docebatis, ye did teach.

Docebant, they did teach.

The preterperfect tense. 35

Sing. *Docui* I have taught.

Docuisti, thou hast taught.

Docuit, he hath taught.

U P. *Docuimus*, we have taught.

Docuistis, ye have taught. 40

Docuerunt, vel } they have

Docuere, } taught.

S On another fashion in Eng-

I have taught. (lish.

Thou hast taught. 45

He hath taught.

We

Ye } have taught.

They }

Sed quid tractabimus?

Tentemus declinare ali-
 quod verbum Latine si-
 mul & Anglice.

Incipe igitur, quia nos pro-
 vocasti.

Faciam, quando ita placet
 vobis.

Audiamus.

Indicativi modi præsent
 tempus.

Præteritum Imperfectum.

Præteritum Perfectum.

Aliter, Anglice.

T The Preterpluperfect tense
S *Docueram*, I had taught.
Docueras, thou hadst taught.
And so they go on as far
as they think good.

55 | *Præteritum plusquam perfectum.*

| *Sic pergunt quatenus placet.*

The Second Book of
School-Colloquies.

Coll. 1. *Cornelius,
Martialis.*

C **W**HAT are you
reading?

M A Letter.

C From whom?

M From my Father.

C When did you receive it?

M Yesterday in the Evening.

C Who brought it?

M I know not.

C Do you not know? (you?) 10
Who delivered them to

M A Wench from the Higler

C Whence are they dated?

M From *Paris*, I believe.

C What day?

M I had no mind to look
into it yet.

C Verily I have interrupted
you.

M It makes no great matter, I am not so thong'd.

Colloquiorum Scholasticorum Liber Secundus.

Coll. 1. *Cornelius,
Martialis.*

QUID legis?

Literas.

A quo?

A Patre,

5 | Quando accepisti?

Heri vespere.

Quis attulit eas?

Nescio.

Nescis?

10 | Quis tibi reddidit eas?

Ancilla quædam à *caupone*.

Unde sunt datæ?

Lutetiâ, credo.

15 | Quo die?

Nondum libuit inspicere.

Nempe ego te interpella-
vi.

20 | *Parum refert, non adeo sum occupatus.*

C. Come